叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 惊奇感(the Sense Of Wonder) 000001

2. 惊奇感(the Sense Of Wonder) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

惊奇感(The Sense of Wonder)

[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv]	['wʌndər]
The	**Sense**	**of**	**Wonder**
这	感觉	的	想知道

惊奇感

[baɪ]	['mɪltən]	['lesər]
By	**MILTON**	**LESSER**
经过	米尔顿	较少

作者：米尔顿·莱瑟

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['hæri]	['roʊzən,baʊm]
Illustrated	**by**	**HARRY**	**ROSENBAUM**
插图	经过	哈利	罗森鲍姆

插图：哈里·罗森鲍姆

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	[sep'tembər]	-	.
Galaxy	**Science**	**Fiction**	**September**	**1951**	**.**
星系	科学	小说	九月	-	.

银河科幻杂志 1951年9月。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pirait]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[wen]	['noʊbɑ:di]	[ə'bɔ:rd]	[ʃɪp]	[ri'membəz]	[wer]	[its]
When	**nobody**	**aboard**	**ship**	**remembers**	**where**	**it's**
什么时候	无人	船上	船	记得	在哪里	它是

当船上没有人记得它在哪里时

['goʊɪŋ]	,	[haʊ]	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[tel]	[wen]	[ˌaɪ 'ti:]	[hæz; həz]	[ə'raɪvd]	?
going	**,**	**how**	**can**	**they**	**tell**	**when**	**it**	**has**	**arrived**	**?**
去	,	如何	能	他们	告诉	什么时候	它	有	到达的	?

他们要去哪里，才能知道它何时到达?

['evri]	[deɪ]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[wi:k]	[naʊ]	,
Every	**day**	**for**	**a**	**week**	**now**	**,**
每一个	天	为了	一个	星期	现在	,

已经连续一周了，每天都是如此。

[rːku:d]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['vju:pɔ:rt]	[tu:; tə]	[wɑ:tʃ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['tʃeɪndʒləs]	[swi:p]	[ʌv; əv]
Rikud	**had**	**come**	**to**	**the**	**viewport**	**to**	**watch**	**the**	**great**	**changeless**	**sweep**	**of**
里库德	有	来	到	这	视口	到	手表	这	伟大的	无变化	扫	的

[speɪs]	.
space	**.**
空间	.

里库德来到观景台，观看浩瀚无垠、一成不变的宇宙。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['eɪliən] , [soʊ]

He	could	not	quite	explain	the	feelings	within	him	;	they	were	so	alien	,	so
他	可以	不是	相当	解释	这	情怀	之内	他	;	他们	是	所以	外星人	,	所以

[ʌnˈnætʃrəl] .

unnatural	.
不自然	.

他无法完全解释自己内心的感受；这些感受如此陌生，如此不自然。

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [ðə; ði]['endʒɪnz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

But	ever	since	the	engines	somewhere	in	the	rear	of	the	world	had	changed
但	曾经	自从	这	发动机	某处	在	这	后部	的	这	世界	有	已更改

[ðer; ðər][toʊn] ,

their	tone	,
他们的	语气	,

但自从世界某个角落的引擎声改变了之后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stedi] ['waɪnɪŋ] [rːkuːd][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

from	the	steady	whining	Rikud	had	heard	all	twenty	-	five	years	of	his	life	,
从	这	稳定的	抱怨	里库德	有	听到	全部	二十	-	五	年	的	他的	生活	,

里克德二十五年来一直听到的，是持续不断的抱怨声。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlən] [rɔːr] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [naʊ] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [groʊn] .

to	the	sullen	roar	that	came	to	his	ears	now	,	the	feelings	had	grown	.
到	这	忧郁	吼	那	来了	到	他的	耳朵	现在	,	这	情怀	有	生长	.

此刻传入他耳中的是一阵阴沉的咆哮，这种感觉愈发强烈。

[ɪf] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

If	anyone	else	had	noticed	the	change	,	he	failed	to	mention	it	.
如果	任何人	别的	有	注意到	这	改变	,	他	失败的	到	提到	它	.

如果其他人注意到这种变化，他也没有提及。

[ðɪs] [dɪˈstɜːrbd] [rːkuːd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] .

This	disturbed	Rikud	,	although	he	could	not	tell	why	.
这	不安	里库德	,	虽然	他	可以	不是	告诉	为什么	.

这让里库德感到不安，尽管他自己也说不出原因。

[ænd; ənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðɪs] [ɑːd] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪm'self] , [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

And	,	because	he	had	realized	this	odd	difference	in	himself	,	he	kept	it
和	,	因为	他	有	已实现	这	奇怪的	不同之处	在	他自己	,	他	保留	它

[lɔkt] [ʌp][ˌɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] .

locked	up	inside	him	.
已锁定	向上	里面	他	.

因为他意识到了自己身上这种奇怪的差异，所以他把它深深地藏在了心里。

[təˈdeɪ] , [speɪs] [lʊkt] ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] .

Today	,	space	looked	somehow	different	.
今天	,	空间	看起来	不知何故	不同的	.

如今，太空看起来有些不同了。

[ðə; ði][stɑːrz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['kɑːnsept][tuː; tə][rːkuːd] ,

The	stars	—	it	was	a	meaningless	concept	to	Rikud	,
这	明星	—	它	曾是	一个	无意义的	概念	到	里库德	,

对里库德来说，星星是一个毫无意义的概念。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['evriwʌn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [braɪt] ['pinpɔints] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk]

but	that	was	what	everyone	called	the	bright	pinpoints	of	light	on	the	black
但	那	曾是	什么	每个人	称为	这	明亮的	精确定位	的	光	在	这	黑色的

['bækdrɑ:p] [ɪn][ðə; ði] ['vju:pɔ:rt] — [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['spekld] [prə'fju:ʒn] [r:ku:d]

backdrop	in	the	viewport	—	were	not	apparent	in	the	speckled	profusion	Rikud
背景	在	这	视口	—	是	不是	明显	在	这	斑驳的	丰富	里库德

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] .

had	always	known	.
有	总是	已知	.

但这就是大家对视口黑色背景上那些明亮的光点的称呼——与里库德一直以来所熟悉的斑驳繁复的景象截然不同。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] ,

Instead	,	there	was	more	of	the	blackness	,
反而	,	那里	曾是	更多的	的	这	黑	,

相反，黑暗的气氛更加浓重。

[ænd; ənd][wʌn] ['veri] [braɪt] [stɑ:r][set][ə'pɑ:rt][baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vju:pɔ:rt] .

and	one	very	bright	star	set	apart	by	itself	in	the	middle	of	the	viewport	.
和	一	非常	明亮的	星星	放	除	经过	本身	在	这	中间	的	这	视口	.

视口中央还有一颗非常明亮的星星，孤零零地矗立着。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][tɜ:rm] , [r:ku:d] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm'self] [ðɪs] [wʌz; wəz]

If	he	had	understood	the	term	,	Rikud	would	have	told	himself	this	was
如果	他	有	理解	这	学期	,	里库德	会	有	讲述	他自己	这	曾是

[ɑ:d] .

odd	.
奇怪的	.

如果里库德理解了这个术语，他就会告诉自己这很奇怪。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [bɔ:rn] [θɔ:t] .

His	head	ached	with	the	half	-	born	thought	.
他的	头	疼痛	和	这	一半	-	出生	想法	.

这个未成形的想法让他头痛欲裂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

It	was	—	it	was	—	what	was	it	?
它	曾是	—	它	曾是	—	什么	曾是	它	?

那是什么？那是什么？

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['klɑmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [bɪ'haɪnd][r:ku:d] .

Someone	was	clomping	up	the	companionway	behind	Rikud	.
某人	曾是	跺脚	向上	这	舷梯	在后面	里库德	.

有人在里库德身后，沿着舷梯沉重地走上来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [greɪ] - ['herd] [oʊld] - .

He	turned	and	greeted	gray	-	haired	old	Chuls	.
他	转向	和	问候	灰色的	-	头发	老的	-	.

他转身向头发花白的老人楚尔斯打招呼。

" [ɪn][faɪv] [mɔ:r] ['jɪrz] , " [ðə; ði]['oʊldər][mæn]['tʃaɪdɪd] , " [ju:l] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə]['saɪər] ['tʃɪldrən] .

"	In	five	more	years	,	"	the	older	man	chided	,	"	you'll	be	ready	to	sire	children	.
"	在	五	更多的	年	,	"	这	老	男人	责备	,	"	你会	是	准备好	到	父系	孩子们	.

"再过五年，"年长的男人责备道，"你就可以生孩子了。"

[ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɪz] [geɪz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] .

And	all	you	can	do	in	the	meantime	is	gaze	out	at	the	stars	.
和	全部	你	能	做	在	这	与此同时	是	目光	出去	在	这	明星	.

而你在此期间所能做的，就是凝望星空。

" [rːkuːd] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eksəsaɪzɪŋ] [naʊ] , [ɔːr] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [helθ]
" Rikud knew he should be exercising now , or bathing in the rays of the health
" 里库德 知道 他 应该 是 锻炼 现在 , 或者 洗澡 在 这 射线 的 这 健康
- [læmps] .
- lamps .
- 灯 .

“里克德知道他现在应该锻炼身体，或者沐浴在健康灯的阳光下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]['dɪdnt] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][dʒʌst]['dɪdnt]
It had never occurred to him that he didn't feel like it ; he just didn't
它 有 绝不 发生 到 他 那 他 没有 感觉 喜欢 它 ; 他 只是 没有
, [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .
, without comprehending .
, 没有 理解 .

他从未想过自己不想那样做；他就是不想，而且没有意识到这一点。

- - [rɪ'maɪndər] ['fɔstəd] [ʌn'iːzinis] .
Chuls ' reminder fostered uneasiness .
- - 提醒 寄养 不安 .

Chuls的提醒加剧了不安。

['ɔːf(ə)n][rːkuːd][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['θɜːrti][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðər] .
Often Rikud had dreamed of the time he would be thirty and a father .
经常 里库德 有 梦见 的 这 时间 他 会 是 三十 和 一个 父亲 .

里库德经常梦到自己三十岁当父亲的那一天。

[huːm] [wʊd] [ðə; ði]['kælkjuleɪtər][sɪ'lekt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [meɪt] ?
Whom would the Calculator select as his mate ?
谁 会 这 计算器 选择 作为 他的 伴侣 ?

计算器会选择谁作为它的伴侣?

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðɪs] [aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [rːkuːd] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
The first time this idea had occurred to him , Rikud ignored it .
这 第一的 时间 这 主意 有 发生 到 他 , 里库德 忽略 它 .

里克德第一次想到这个主意时，并没有理会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi]
But it came again , and each time it left him with a feeling he
但 它 来了 再次 , 和 每个 时间 它 左边 他 和 一个 感觉 他
[kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .
could not explain .
可以 不是 解释 .

但它再次出现，每次都让他产生一种无法解释的感觉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [θɪŋk] [θɔːts] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] ?
Why should he think thoughts that no other man had ?
为什么 应该 他 思考 想法 那 不 其他 男人 有 ?

他为什么会有其他男人从未有过的想法?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [θɔːts] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ɪm'brɔɪld]
Why should he think he was thinking such thoughts , when it always embroiled
为什么 应该 他 思考 他 曾是 思维 这样的 想法 , 什么时候 它 总是 深陷其中
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ,
him in a hopeless ,
他 在 一个 绝望 ,

他为什么会认为自己会有这样的想法呢？这些想法总是让他陷入绝望的境地。

['ɪnfɪnət] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] ?
infinite confusion that left him with a headache ?
无限 困惑 那 左边 他 和 一个 头痛 ?

无尽的困惑让他头痛欲裂?

- [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][maɪ][bæθ][ɪn][ðə; ði] [helθ] - ['reɪz] .

Chuls	said	,	"	It	is	time	for	my	bath	in	the	health	-	rays	.
-	说	,	"	它	是	时间	为了	我的	洗澡	在	这	健康	-	射线	.

丘尔斯说："是时候接受健康射线浴了。"

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][taɪm] , [tuː] . . . .

I	saw	you	here	and	knew	it	was	your	time	,	too	.	.	.	.
我	锯	你	这里	和	知道	它	曾是	你的	时间	,	也	.	.	.	.

我在这里看到了你，也知道你的时间到了……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .

"	His	voice	trailed	off	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	.

他的声音渐渐消失了。

[rːkuːd] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['eldər]

Rikud	knew	that	something	which	he	could	not	explain	had	entered	the	elder
里库德	知道	那	某物	哪个	他	可以	不是	解释	有	进入	这	长老

['mænz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

man's	head	for	a	moment	,
男人的	头	为了	一个	片刻	,

里库德知道，老人的脑海中曾有一瞬间闪过某种他无法解释的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] - [nuː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

but	it	had	departed	almost	before	Chuls	knew	of	its	existence	.
但	它	有	已离开	几乎	前	-	知道	的	它是	存在	.

但它几乎在楚尔斯知道它的存在之前就已经离开了。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rːkuːd][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I'll	go	with	you	,	"	Rikud	told	him	.
"	患病的	去	和	你	,	"	里库德	讲述	他	.

"我跟你一起去，"里库德对他说。

[ə; eɪ]['hɑːrdli][pər'septəb(ə)l]['pɜːrp(ə)l] [gloʊ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] -

A	hardly	perceptible	purple	glow	pervaded	the	air	in	the	room	of	the	health	-
一个	几乎	可感知的	紫色的	辉光	弥漫	这	空气	在	这	房间	的	这	健康	-

['reɪz] .

rays	.
射线	.

在健康射线照射的房间里，空气中弥漫着几乎难以察觉的紫色光芒。

[pər'hæps] [tuː] [skɔːr] [men] [leɪ] [ə'baʊt] , ['neɪkɪd] , ['ʌndər][ðə; ði] [reɪ] [tjʊb] .

Perhaps	two	score	men	lay	about	,	naked	,	under	the	ray	tubes	.
也许	二	分数	男人	躺	关于	,	裸	,	在下面	这	射线	管子	.

也许有二三十个赤身裸体的男人躺在射线管下面。

- [strɪpt] [hɪm'self][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [speɪs] ['ʌndər][ə; eɪ]['veɪkənt] [tuːb] .

Chuls	stripped	himself	and	selected	the	space	under	a	vacant	tube	.
-	脱衣舞	他自己	和	已选	这	空间	在下面	一个	空缺	管子	.

楚尔斯脱光衣服，选了一根空管子下面的空间。

[rːkuːd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

Rikud	,	for	his	part	,
里库德	,	为了	他的	部分	,

里库德本人则表示：

['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][wʌn] [nuː] [braɪt] [stɑːr] .

wanted	to	get	back	to	the	viewport	and	watch	the	one	new	bright	star	.
通缉	到	得到	后退	到	这	视口	和	手表	这	一	新的	明亮的	星星	.

想回到观景台，看看那颗新出现的明亮星星。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt]['noʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] ['evri] ['moʊmənt] .

He	had	the	distinct	notion	it	was	growing	larger	every	moment	.
他	有	这	清楚的	概念	它	曾是	生长	更大的	每一个	片刻	.

他清楚地感觉到它每时每刻都在变大。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [klɪkt] [ʃʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mə'tælɪk] [vɔɪs] [sed] .

He	turned	to	go	,	but	the	door	clicked	shut	and	a	metallic	voice	said	.
他	转向	到	去	,	但	这	门	点击	关闭	和	一个	金属	嗓音	说	.

他转身要走，但门咔哒一声关上了，一个金属般的声音说道。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ʌndər][ðə; ði] [tjʊb] , [pliːz] .

"	Fifteen	minutes	under	the	tubes	,	please	.
"	十五	分钟	在下面	这	管子	,	请	.

请您在管道下待十五分钟。

" [rːkuːd] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [ʌn'drest] .

"	Rikud	muttered	to	himself	and	undressed	.
"	里库德	低声说道	到	他自己	和	脱光衣服	.

"里库德自言自语道，然后脱掉了衣服。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

The	world	had	begun	to	annoy	him	.
这	世界	有	开始	到	烦人	他	.

这世事开始让他感到厌烦。

[naʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

Now	why	shouldn't	a	man	be	permitted	to	do	what	he	wanted	,
现在	为什么	不应该	一个	男人	是	允许	到	做	什么	他	通缉	,

为什么就不能允许一个人做他想做的事呢?

[wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

when	he	wanted	to	do	it	?
什么时候	他	通缉	到	做	它	?

他什么时候想做这件事?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɔːt] ,

There	was	a	strange	thought	,
那里	曾是	一个	奇怪的	想法	,

我脑海中突然冒出一个奇怪的想法。

[ænd; ənd] - [breɪn] [wɜːrl] [wʌns] [mɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf] - [fɔːrmd]

and	Rikud's	brain	whirled	once	more	down	the	tortuous	course	of	half	-	formed
和	-	脑	旋转	一次	更多的	向下	这	曲折	课程	的	一半	-	形成

['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

questions	and	unsatisfactory	answers	.
问题	和	不令人满意	答案	.

里库德的大脑再次陷入了曲折的思考过程，脑海中浮现出许多不成形的问题和不尽如人意的答案。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][get][hɜːrt] .

He	had	even	wondered	what	it	was	like	to	get	hurt	.
他	有	甚至	想知道	什么	它	曾是	喜欢	到	得到	伤害	.

他甚至想过受伤是什么感觉。

[noʊ][wʌn]['evər][gɑːt][hɜːrt] .

No	one	ever	got	hurt	.
不	一	曾经	得到	伤害	.

没有人受伤。

[wʌns] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [reɪ] [ruːm] ,

Once	,	here	in	this	same	ray	room	,
一次	,	这里	在	这	相同的	射线	房间	,

曾经，就在这间射线房里，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][hɜːrl][hɪm'self] [hed] - [fɜːrst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

he	had	had	the	impulse	to	hurl	himself	head	-	first	against	the	wall	,
他	有	有	这	冲动	到	投	他自己	头	-	第一的	反对	这	墙	,

他当时真想一头撞在墙上。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

just	to	see	what	would	happen	.
只是	到	看	什么	会	发生	.

只是想看看会发生什么。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][hæd; həd] ['kʊʃnd] [ðə; ði]['ɪmpækt] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

But	something	soft	had	cushioned	the	impact	—	something	which	had	come
但	某物	柔软的	有	缓冲	这	影响	—	某物	哪个	有	来

['ɪntuː] ['biːɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [pæst] ['ɪntuː][nɑːn] - ['biːɪŋ] [ə'gen]

into	being	just	for	the	moment	and	then	abruptly	passed	into	non	-	being	again
进入	存在	只是	为了	这	片刻	和	然后	突然	通过了	进入	非	-	存在	再次

,

,

,

但某种柔软的东西缓冲了冲击——某种只存在了一瞬间，然后又突然消失的东西。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pælpəb(ə)l][æz; əz] [er] .

something	which	was	as	impalpable	as	air	.
某物	哪个	曾是	作为	无形的	作为	空气	.

某种像空气一样难以捉摸的东西。

[rːkuːd][hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] [ə'θɔːrəti]

Rikud	had	been	stopped	in	this	action	,	although	there	was	no	real	authority
里库德	有	到过	停止	在	这	行动	,	虽然	那里	曾是	不	真实的	权威

[tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

to	stop	him	.
到	停止	他	.

尽管没有真正的权力阻止里库德的行动，但他还是被制止了。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

This	puzzled	him	,	because	somehow	he	felt	that	there	should	have	been
这	困惑	他	,	因为	不知何故	他	毛毡	那	那里	应该	有	到过

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

这让他感到困惑，因为他总觉得应该有权威人士在场。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

A	long	time	ago	the	reading	machine	in	the	library	had	told	him	of	the
一个	长的	时间	前	这	阅读	机器	在	这	图书馆	有	讲述	他	的	这

['eldəz] — [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [tɜːrm] — [huː] [hæd; həd] ['gʌvənd] [ðə; ði][wɜːrld] .

elders	—	a	meaningless	term	—	who	had	governed	the	world	.
长者	—	一个	无意义的	学期	—	WHO	有	受统治	这	世界	.

很久以前，图书馆里的阅读机曾告诉他，统治世界的是长老们——一个毫无意义的词。

[ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪli] ,

They	told	you	to	do	something	and	you	did	it	,	but	that	was	silly	,
他们	讲述	你	到	做	某物	和	你	做过	它	,	但	那	曾是	愚蠢的	,

他们让你做某事，你就做了，但这很愚蠢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [noʊ][wʌn][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

because	now	no	one	told	you	to	do	anything	.
因为	现在	不	一	讲述	你	到	做	任何事物	.

因为现在没人命令你做任何事了。

[juː; jʊ]['oʊnli] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌzər] .

You	only	listened	to	the	buzzer	.
你	仅有的	听着	到	这	蜂鸣器	.

你只听到了蜂鸣声。

[ænd; ənd][rːkuːd][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [sed] .

And	Rikud	could	remember	the	rest	of	what	the	reading	machine	had	said	.
和	里库德	可以	记住	这	休息	的	什么	这	阅读	机器	有	说	.

里库德还能记住阅读机说的其余内容。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt] — [ə'gen][ə; eɪ][tɜːrm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['riːəl] ['miːnɪŋ] ,

There	had	been	a	revolt	—	again	a	term	without	any	real	meaning	,
那里	有	到过	一个	反叛	—	再次	一个	学期	没有	任何	真实的	意义	,

发生了一场叛乱——这又是一个没有任何实际意义的词语。

[ə; eɪ][tɜːrm] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][riˈæləti] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [mə'ʃiːn] — [ænd; ənd]

a	term	that	could	have	no	reality	outside	of	the	reading	machine	—	and
一个	学期	那	可以	有	不	现实	外部	的	这	阅读	机器	—	和

[ðə; ði]['eldəz][wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈθroʊn] .

the	elders	were	overthrown	.
这	长者	是	被推翻	.

一个在阅读机之外不可能存在的术语——于是长老们被推翻了。

[hɪr] [rːkuːd][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ['ʌtərli] .

Here	Rikud	had	been	lost	utterly	.
这里	里库德	有	到过	丢失的	完全地	.

在这里，里库德彻底迷失了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

The	people	had	decided	that	they	did	not	know	where	they	were	going	,
这	人们	有	决定	那	他们	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	去	,

人们决定不再去往任何地方。

[ɔːr] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈfer] [ðæt] [ðə; ði]['eldəz][əˈloʊn][hæd; həd] [ðɪs] [əˈθɔːrəti] .

or	why	,	and	that	it	was	unfair	that	the	elders	alone	had	this	authority	.
或者	为什么	,	和	那	它	曾是	不公平	那	这	长者	独自的	有	这	权威	.

或者说，为什么只有长老们拥有这种权力是不公平的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd][æz; əz][ðə; ði]['eldəz][dəˈrektɪd] ,

They	were	born	and	they	lived	and	they	died	as	the	elders	directed	,
他们	是	出生	和	他们	居住地	和	他们	死亡	作为	这	长者	指导	,

他们按照长者的指示出生、生活和死亡。

[laɪk]['lɪt(ə)l][kɑːgz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] .

like	little	cogs	in	a	great	machine	.
喜欢	小的	齿轮	在	一个	伟大的	机器	.

就像一台庞大机器里的小齿轮。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rːkuːd][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] ,

Much	of	this	Rikud	could	not	understand	,
很多	的	这	里库德	可以	不是	理解	,

里库德对此大多无法理解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ]

but	he	knew	enough	to	realize	that	the	reading	machine	had	sided	with
但	他	知道	足够的	到	意识到	那	这	阅读	机器	有	侧面	和

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði]['eldəz] ,

the	people	against	the	elders	,
这	人们	反对	这	长者	,

但他很清楚，阅读机站在了人民一边，反对长老们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [wʌn] .

and	it	said	the	people	had	won	.
和	它	说	这	人们	有	韩元	.

声明说人民胜利了。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [helθ] [ruːm] , [rːkuːd][felt][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ɪn][ðə; ði]['reɪz] .

Now	in	the	health	room	,	Rikud	felt	a	warmth	in	the	rays	.
现在	在	这	健康	房间	,	里库德	毛毡	一个	温暖	在	这	射线	.

现在身处健康室，里库德感到阳光温暖。

['grʌdʒɪŋli] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] .

Grudgingly	,	he	had	to	admit	to	himself	that	it	was	not	unpleasant	.
勉强	,	他	有	到	承认	到	他自己	那	它	曾是	不是	令人不快的	.

他勉强承认，这并不令人不快。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['iːzi] [kən'tentmənt] [ɑːn] - - [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]['reɪz] [fænd]

He	could	see	the	look	of	easy	contentment	on	Chuls	'	face	as	the	rays	fanned
他	可以	看	这	看	的	简单的	满意	在	-	-	脸	作为	这	射线	扇形

[daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

down	upon	him	,
向下	之上	他	,

阳光洒在楚尔斯身上，他能看到楚尔斯脸上洋溢着轻松满足的神情。

['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['mædʒɪk] [wɪtʃ] , ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] -

bathing	his	old	body	in	a	forgotten	magic	which	,	many	generations	before	Rikud's
洗澡	他的	老的	身体	在	一个	被遗忘的	魔法	哪个	,	许多	几代人	前	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他将自己衰老的身体浸泡在一种被遗忘的魔法中，这种魔法在里克德时代之前的许多代就已经存在了。

[hæd; həd] [nɪ'geɪtid] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

had	negated	the	necessity	for	a	knowledge	of	medicine	.
有	否定	这	必要性	为了	一个	知识	的	药品	.

这使得人们不再需要医学知识。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] , - [wʊd] ['perɪʃ] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,

But	when	,	in	another	ten	years	,	Chuls	would	perish	of	old	age	,
但	什么时候	,	在	其他	十	年	,	-	会	沦	的	老的	年龄	,

但再过十年，当楚尔斯因年老去世时，

[ðə; ði]['reɪz] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [sə'faɪs] .

the	rays	would	no	longer	suffice	.
这	射线	会	不	更长	足够了	.

光线已经不够用了。

['nʌθɪŋ] [wʊd] , [fɔːr; fər] - .

Nothing	would	,	for	Chuls	.
没有什么	会	,	为了	-	.

对Chuls来说，什么都不会发生。

[rːkuːd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] , [stɪl] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Rikud	often	thought	of	his	own	death	,	still	seventy	-	five	years	in	the	future	,
里库德	经常	想法	的	他的	自己的	死亡	,	仍然	七十	-	五	年	在	这	未来	,

里克德经常想到自己的死亡，尽管那还要等七十五年。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

not	without	a	sense	of	alarm	.
不是	没有	一个	感觉	的	警报	.

并非毫无警觉之感。

[jet] [oʊld] - [siːmd] ['hiːdləs] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['dekeɪd] [tuː; tə][goʊ] .

Yet	**old**	**Chuls**	**seemed**	**heedless**	**,**	**with**	**only**	**a**	**decade**	**to**	**go**	**.**
然而	老的	-	似乎	鲁莽	,	和	仅有的	一个	十年	到	去	.

然而，老楚尔们似乎毫不在意，只剩下十年时间了。

['ʌndər] [ðə; ði] [tuːb] [æt; ət] - [left] [leɪ] - .

Under	**the**	**tube**	**at**	**Rikud's**	**left**	**lay**	**Crifer**	**.**
在下面	这	管子	在	-	左边	躺	-	.

在里库德左侧的管子下面躺着克里弗。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['hevi] [θruː] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tʃest] , [ænd; ənd]

The	**man**	**was**	**short**	**and**	**heavy**	**through**	**the**	**shoulders**	**and**	**chest**	**,**	**and**
这	男人	曾是	短的	和	重的	通过	这	肩膀	和	胸部	,	和

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪm] [fʊt] .

he	**had**	**a**	**lame**	**foot**	**.**
他	有	一个	瘸	脚	.

这名男子身材矮小，肩膀和胸部都很宽阔，而且他的一只脚跛了。

['evri] [taɪm] [rːkuːd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [fʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Every	**time**	**Rikud**	**looked**	**at**	**that**	**foot**	**,**	**it**	**was**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**satisfaction**
每一个	时间	里库德	看起来	在	那	脚	,	它	曾是	和	一个	感觉	的	满意

.

:

.

每当里库德看着那只脚，心中都充满了满足感。

[truː] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [keɪs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ,

True	**,**	**this**	**was**	**the**	**only**	**case**	**of**	**its**	**kind**	**,**	**the**	**exception**	**to**	**the**	**rule**	**,**
真的	,	这	曾是	这	仅有的	案件	的	它是	种类	,	这	例外	到	这	规则	,

没错，这是个特例，是规则的例外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt]['pɜːrfɪkt] .

but	**it**	**proved**	**the**	**world**	**was**	**not**	**perfect**	**.**
但	它	已证实	这	世界	曾是	不是	完美的	.

但这证明世界并不完美。

[rːkuːd][wʌz; wəz] ['gɪltɪli] [glæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [lɪmp] .

Rikud	**was**	**guiltily**	**glad**	**when**	**he**	**saw**	**Crifer**	**limp**	**.**
里库德	曾是	内疚地	高兴的	什么时候	他	锯	-	跛行	.

看到克里弗一瘸一拐地走着，里库德既感到内疚又感到高兴。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['eniwʌn] [els] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

But	**,**	**if**	**anyone**	**else**	**saw**	**it**	**,**	**he**	**never**	**said**	**a**	**word**	**.**
但	,	如果	任何人	别的	锯	它	,	他	绝不	说	一个	单词	.

但是，如果有其他人看到，他却一句话也没说。

[nɑːt]['iːv(ə)n] - .

Not	**even**	**Crifer**	**.**
不是	甚至	-	.

连克里弗都不是。

[naʊ] - [sed] , " [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'gen] , [rːkuːd] . "

Now	**Crifer**	**said**	**,**	**"**	**I've**	**been**	**reading**	**again**	**,**	**Rikud**	**.**	**"**
现在	-	说	,	"	我已经	到过	阅读	再次	,	里库德	.	"

克里弗说："我又开始看书了，里库德。"

" [jes] ?

"	**Yes**	**?**
"	是的	?

"是的?

" ['ɔːlmoʊst][noʊ][wʌn] [riːd] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel]
" Almost no one read any more , and the library was heavy with the smell
" 几乎 不 一 读 任何 更多的 , 和 这 图书馆 曾是 重的 和 这 闻
[ʌv; əv] [dʌst] .
of dust .
的 灰尘 .

“几乎没有人再读书了，图书馆里弥漫着灰尘的气味。”

['riːdɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - ; [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ,
Reading represented initiative on the part of Crifer ; it meant that ,
阅读 代表 倡议 在 这 部分 的 - ; 它 意思是 那 ,

阅读体现了克里弗的主动性；这意味着，

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [sliːp] ,
in the two unoccupied hours before sleep ,
在 这 二 空置 小时 前 睡觉 ,

睡前两个小时的空闲时间，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [mə'ʃiːn] .
he went to the library and listened to the reading machine .
他 去 到 这 图书馆 和 听着 到 这 阅读 机器 .

他去了图书馆，听了自动朗读机。

['evriwʌn] [els] ['sɪmpli] [sæt][ə'baʊt][ænd; ənd] [tɔːkt] .
Everyone else simply sat about and talked .
每个人 别的 简单地 卫星 关于 和 谈话 .

其他人只是围坐在一起聊天。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] .
That was the custom .
那 曾是 这 风俗 .

那是当时的习俗。

['evriwʌn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Everyone did it .
每个人 做过 它 .

大家都这么做了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['riːdɪŋ] [hɪm'self] , [rːkuːd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
But if he wasn't reading himself , Rikud usually went to sleep .
但 如果 他 不是 阅读 他自己 , 里库德 通常 去 到 睡觉 .

但如果他自己不看书，里库德通常就会睡觉。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]['evər] [tɔːkt] [ə'baʊt][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] ,
All the people ever talked about was what they had done during the day ,
全部 这 人们 曾经 谈话 关于 曾是 什么 他们 有 完毕 期间 这 天 ,

人们总是谈论他们白天做了什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] .
and it was always the same .
和 它 曾是 总是 这 相同的 .

情况总是如此。

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Crifer .
" 是的 , " 说 - .

“是的，”克里弗说。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][stɑːrz] .
" I found a book about the stars .
" 我 成立 一个 书 关于 这 明星 .

我找到了一本关于星星的书。

[ðeə(r)] ['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [ə'strɑ:nəmi] , [aɪ] [θɪŋk] .
They're also called astronomy , I think .
它们是 还 称为 天文学 , 我 思考 .

我想，它们也被称为天文学。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [tu:; tə][r:ku:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prɔpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ɑ:n][wʌn]
" This was a new thought to Rikud , and he propped his head up on one
" 这 曾是 一个 新的 想法 到 里库德 , 和 他 支撑 他的 头 向上 在 一
['elboʊ] .
elbow .
弯头 .

“这对于里库德来说是一个新想法，他用一只胳膊肘撑起头。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] ? "
" What did you find out ? "
" 什么 做过 你 寻找 出去 ? "

你发现了什么?

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] .
" That's about all .
" 那就是 关于 全部 .

差不多就这些了。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [kɔ:ld] [ə'strɑ:nəmi] , [aɪ] [θɪŋk] . "
They're just called astronomy , I think . "
它们是 只是 称为 天文学 , 我 思考 . "

我想，它们就叫天文学吧。

" [wel] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [bʊk] ?
" Well , where's the book ?
" 出色地 , 在哪里? 这 书 ?

“那么，那本书在哪儿呢？”

" [r:ku:d] [wʊd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [tə'mɑ:roʊ] .
" Rikud would read it tomorrow .
" 里库德 会 读 它 明天 .

“里克德明天就会读到它。”

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
" I left it in the library .
" 我 左边 它 在 这 图书馆 .

我把它留在图书馆了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ʌndər] - [ə'strɑ:nəmi] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] -
You can find several of them under ' astronomy , ' with a cross -
你 能 寻找 一些 的 他们 在下面 - 天文学 , - 和 一个 叉 -
['refrəns] ['ʌndər] - [stɑ:rz] . -
reference under ' stars . ' -
参考 在下面 - 明星 . -

您可以在“天文学”下找到其中几个，并在“恒星”下找到交叉引用。

[ðeə(r)] [sɪ'nɑ:nɪməs] [tɜ:rmz] . "
They're synonymous terms . "
它们是 同义词 条款 . "

它们是同义词。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [r:ku:d] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] , " [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] ['vju:pɔ:rt] [ɑ:r; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ]
" You know , " Rikud said , sitting up now , " the stars in the viewport are changing
" 你 知道 , " 里库德 说 , 坐着 向上 现在 , " 这 明星 在 这 视口 是 变化
. "
: "
. "

“你知道吗，”里库德说着坐了起来，“舷窗里的星星正在变化。”

" ['tʃeɪndʒɪŋ] ?
" **Changing** ?
" 变化 ?

"改变？"

" - ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['fʌzi] ['kɑ:nsept][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ['kwestʃənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]
" **Crifer** **questioned** **the** **fuzzy** **concept** **as** **much** **as** **he** **questioned** **what** **it** **might**
" - 被质问 这 模糊 概念 作为 很多 作为 他 被质问 什么 它 可能
[mi:n] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .
mean **in** **this** **particular** **case** **.**
意思是 在 这 特别的 案件 .

"克里弗对模糊概念本身提出了质疑，就像他对这个具体案例中模糊概念的含义提出了质疑一样。

" [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [les] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][bɪgə(r)][ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən]
" **Yes** **,** **there** **are** **less** **of** **them** **,** **and** **one** **is** **bigger** **and** **brighter** **than**
" 是的 , 那里 是 较少的 的 他们 , 和 一 是 大 和 更亮 比
[ðə; ði] ['ʌðər] . "
the **others** **.** **"**
这 其他的 . "

"是的，它们的数量少了，而且其中一个比其他的更大更亮。"

" [ə'strɑ:nəmi] [sez] [sʌm; səm][stɑ:rz][ɑ:r; ər]['veriəb(ə)l] , " - ['ɔ:fərd] ,
" **Astronomy** **says** **some** **stars** **are** **variable** **,** **"** **Crifer** **offered** **,**
" 天文学 说道 一些 明星 是 多变的 , " - 提供 ,

"天文学表明，有些恒星是变星，"克里弗说道。

[bʌt; bət][r:ku:d] [nu:] [hɪz; ɪz] [leɪm] - ['fʊtɪd] [kəm'pænjən] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɜ:rd][noʊ] ['betər]
but **Rikud** **knew** **his** **lame** **-** **footed** **companion** **understood** **the** **word** **no** **better**
但 里库德 知道 他的 瘸 - 有脚的 伴侣 理解 这 单词 不 更好的
[ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .
than **he** **did** **.**
比 他 做过 .

但里库德知道，他那跛脚的同伴对这个词的理解并不比他好多少。

['oʊvər][ɑ:n] - [raɪt] , - [bɪ'gæn][tu:; tə] [dres] .
Over **on** **Rikud's** **right** **,** **Chuls** **began** **to** **dress** **.**
超过 在 - 正确的 , - 开始 到 裙子 .

在里库德的右边，丘尔斯开始穿衣服。

" [ˌveriə'bɪləti] , " [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [tɜ:rm] .
" **Variability** **,** **"** **he** **told** **them** **,** **"** **is** **a** **contradictory** **term** **.**
" 变异性 , " 他 讲述 他们 , " 是 一个 矛盾的 学期 .

他告诉他们："变异性是一个自相矛盾的词。"

['nʌθɪŋ] [ɪz]['veriəb(ə)l] .
Nothing **is** **variable** **.**
没有什么 是 多变的 .

所有事物都是固定不变的。

[ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] . "
It **can't** **be** **.** **"**
它 不能 是 . "

不可能。

" [aɪm]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , " - [prəu'testid]['maɪldli] .
" **I'm** **only** **saying** **what** **I** **read** **in** **the** **book** **,** **"** **Crifer** **protested** **mildly** **.**
" 我是 仅有的 说 什么 我 读 在 这 书 , " - 抗议 轻微地 .

"我只是把我从书里读到的东西说出来而已，"克里弗温和地抗议道。

" [wel] , [its] [rɔ:ŋ] .
" **Well** **,** **it's** **wrong** **.**
" 出色地 , 它是 错误的 .

"嗯，这是错误的。"

[ˌveriə'bɪləti] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɑːr; ər] [tuː] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] . "

Variability	**and**	**change**	**are**	**two**	**words**	**without**	**meaning**	**.**	**"**
变异性	和	改变	是	二	字	没有	意义	.	"

"变异性和变化性"这两个词本身毫无意义。

" ['piːp(ə)l] [groʊ] [oʊld] , " [rːkuːd] [sə'dʒestɪd] .

"	**People**	**grow**	**old**	**,**	**"**	**Rikud**	**suggested**	**.**
"	人们	生长	老的	,	"	里库德	建议	.

"人都会变老，"里库德说道。

[ə; eɪ] ['bʌzər] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] , [ænd; ənd] -

A	**buzzer**	**signified**	**that**	**his**	**fifteen**	**minutes**	**under**	**the**	**rays**	**were**	**up**	**,**	**and**	**Chuls**
一个	蜂鸣器	表示	那	他的	十五	分钟	在下面	这	射线	是	向上	,	和	-

[sed] ,

said	**,**
说	,

蜂鸣器响起，表示他在阳光下照射的十五分钟时间已到，丘尔斯说道：

" [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [iːt] .

"	**It's**	**almost**	**time**	**for**	**me**	**to**	**eat**	**.**
"	它是	几乎	时间	为了	我	到	吃	.

"我差不多该吃饭了。"

" [rːkuːd] [fraund] .

"	**Rikud**	**frowned**	**.**
"	里库德	皱眉	.

里克德皱起了眉头。

- ['hædnt] ['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] , [jet] [ˌaɪ 'tiː]

Chuls	**hadn't**	**even**	**seen**	**the**	**connection**	**between**	**the**	**two**	**concepts**	**,**	**yet**	**it**
-	之前没有	甚至	已见	这	联系	之间	这	二	概念	,	然而	它

[wʌz; wəz] [soʊ] [klɪr] .

was	**so**	**clear**	**.**
曾是	所以	清除	.

楚尔斯甚至都没意识到这两个概念之间的联系，但它却如此清晰。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Or	**was**	**it**	**?**
或者	曾是	它	?

真的是这样吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] ,

He	**had**	**had**	**it**	**a**	**moment**	**ago**	**,**	**but**	**now**	**it**	**faded**	**,**
他	有	有	它	一个	片刻	前	,	但	现在	它	褪色	,

他刚才还拥有它，但现在它消失了。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [oʊld] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [tuː] [wɜːrdz] .

and	**change**	**and**	**old**	**were**	**just**	**two**	**words**	**.**
和	改变	和	老的	是	只是	二	字	.

而变化和旧，仅仅只是两个词。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ,

His	**own**	**buzzer**	**sounded**	**a**	**moment**	**later**	**,**
他的	自己的	蜂鸣器	听起来	一个	片刻	之后	,

片刻之后，他自己的蜂鸣器也响了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [drest] [ænd; ənd]

and	**it**	**was**	**with**	**a**	**strange**	**feeling**	**of**	**elation**	**that**	**he**	**dressed**	**and**
和	它	曾是	和	一个	奇怪的	感觉	的	欣喜	那	他	穿着	和

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] .

made	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**viewport**	**.**
制成	他的	方式	后退	到	这	视口	.

他带着一种莫名的兴奋感穿好衣服，回到了观景台。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

When	he	passed	the	door	which	led	to	the	women's	half	of	the	world	,
什么时候	他	通过了	这	门	哪个	引领	到	这	女性的	一半	的	这	世界	,

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

however	,	he	paused	.
然而	,	他	暂停	.

然而，当他经过通往女性世界那半边的门时，他停了下来。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['oʊpən][ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən] .

He	wanted	to	open	that	door	and	see	a	woman	.
他	通缉	到	打开	那	门	和	看	一个	女士	.

他想打开那扇门，看看里面是不是有个女人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pɪktʃərz] ,

He	had	been	told	about	them	and	he	had	seen	pictures	,
他	有	到过	讲述	关于	他们	和	他	有	已见	图片	,

他听说过他们，也看过照片。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪmli] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

and	he	dimly	remembered	his	childhood	among	women	.
和	他	依稀	记得	他的	童年	之中	女性	.

他隐约记得自己童年时期和女性在一起的情景。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	his	feelings	had	changed	;	this	was	different	.
但	他的	情怀	有	已更改	;	这	曾是	不同的	.

但他的感受已经改变了；这次不一样了。

[ə'gen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] — [streɪndʒ] ['tʃænəlɪŋ] [ʌv; əv] - ['enərdʒi][ɪn]

Again	there	were	inexplicable	feelings	—	strange	channelings	of	Rikud's	energy	in
再次	那里	是	无法解释的	情怀	—	奇怪的	通灵	的	-	活力	在

[nuː] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .

new	and	confusing	directions	.
新的	和	令人困惑	方向	.

再次出现了无法解释的感觉——里库德的能量以奇怪的方式向新的、令人困惑的方向流动。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [θɔːt] [fɔːr; fər]['leɪtər] .

He	shrugged	and	reserved	the	thought	for	later	.
他	耸了耸肩	和	预订的	这	想法	为了	之后	.

他耸了耸肩，把这件事留待以后再想。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'gen] .

He	wanted	to	see	the	stars	again	.
他	通缉	到	看	这	明星	再次	.

他想再次看到星星。

[ðə; ði] [vjuː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - ['pʌlsɪz] [liːp]

The	view	had	changed	,	and	the	strangeness	of	it	made	Rikud's	pulses	leap
这	看法	有	已更改	,	和	这	奇怪	的	它	制成	-	脉冲	飞跃

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

with	excitement	.
和	激动	.

景象发生了变化，这种奇异的景象让里库德兴奋不已，心跳加速。

[ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər]['peɪlər] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

All	the	stars	were	paler	now	than	before	,
全部	这	明星	是	肤色较浅	现在	比	前	,

所有的星星都比以前黯淡了许多。

[ænd; ənd] [wer] [rːkuːd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][wʌn] [braɪt] ['sentrəl][stɑːr] , [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ][gloʊb]

and	where	Rikud	had	seen	the	one	bright	central	star	,	he	now	saw	a	globe
和	在哪里	里库德	有	已见	这	一	明亮的	中央	星星	,	他	现在	锯	一个	地球

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

里库德原本看到的是一颗明亮的中心星，现在他看到的却是一个光球。

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [bluː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

white	with	a	tinge	of	blue	in	it	,
白色的	和	一个	色调	的	蓝色的	在	它	,

白色中带一点蓝色，

[ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] .

and	so	bright	that	it	hurt	his	eyes	to	look	.
和	所以	明亮的	那	它	伤害	他的	眼睛	到	看	.

光线太亮了，刺得他眼睛疼。

[jes] , [hɜːrt] !

Yes	,	hurt	!
是的	,	伤害	!

是的，很痛！

[rːkuːd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] [teə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ]

Rikud	looked	and	looked	until	his	eyes	teared	and	he	had	to	turn	away
里库德	看起来	和	看起来	直到	他的	眼睛	撕裂	和	他	有	到	转动	离开

.

:

.

里库德看了又看，直到眼眶湿润，不得不转过身去。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['fæktər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt][wɜːrld] [feɪld] [tuː; tə][kən'troʊl] .

Here	was	an	unknown	factor	which	the	perfect	world	failed	to	control	.
这里	曾是	一个	未知	因素	哪个	这	完美的	世界	失败的	到	控制	.

这是完美世界也无法控制的一个未知因素。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][stɑːr] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] [bluː] - [waɪt] [gloʊb] — [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

But	how	could	a	star	change	into	a	blinking	blue	-	white	globe	—	if	,	indeed	,
但	如何	可以	一个	星星	改变	进入	一个	眨眼	蓝色的	-	白色的	地球	—	如果	,	的确	,

但是，如果一颗恒星真的变成了一个闪烁的蓝白色球体，它又怎么可能变成这样呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr][rːkuːd][hæd; həd] [siːn] ['ɜːrliər] ?

that	was	the	star	Rikud	had	seen	earlier	?
那	曾是	这	星星	里库德	有	已见	早些时候	?

那是里克德之前看到的那颗星星吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [wɜːrd] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] .

There	was	that	word	change	again	.
那里	曾是	那	单词	改变	再次	.

措辞又变了。

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ?

Didn't	it	have	something	to	do	with	age	?
没有	它	有	某物	到	做	和	年龄	?

难道跟年龄没关系吗?

[rːkuːd] ['kudnt] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] - [bʊk]

Rikud	couldn't	remember	,	and	he	suddenly	wished	he	could	read	Crifer's	book
里库德	不能	记住	,	和	他	突然	希望	他	可以	读	-	书

[ɑːn] [ə'strɑːnəmi] ,

on	astronomy	,
在	天文学	,

里库德想不起来了，他突然很想读读克里弗的那本天文学著作。

[wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][stɑːrz] .

which	meant	the	same	as	stars	.
哪个	意思是	这	相同的	作为	明星	.

这与星星的含义相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veriəb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk] [tʃeɪndʒ] , ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] ['sʌmhaʊ]

Except	that	it	was	variable	,	which	was	like	change	,	being	tied	up	somehow
除了	那	它	曾是	多变的	,	哪个	曾是	喜欢	改变	,	存在	系	向上	不知何故

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

with	age	.
和	年龄	.

只不过它是可变的，就像变化一样，某种程度上与年龄有关。

['prez(ə)ntli] [rːkuːd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['terɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

Presently	Rikud	became	aware	that	his	eyes	were	not	tearing	any	longer	,
目前	里库德	成为	意识到的	那	他的	眼睛	是	不是	撕裂	任何	更长	,

这时，里库德才意识到自己的眼睛不再流泪了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] .

and	he	turned	to	look	at	the	viewport	.
和	他	转向	到	看	在	这	视口	.

他转过身去看视口。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [æt; ət][fɜːrst][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

What	he	saw	now	was	so	new	that	he	couldn't	at	first	accept	it	.
什么	他	锯	现在	曾是	所以	新的	那	他	不能	在	第一的	接受	它	.

他眼前所见的一切都如此新奇，以至于他一时难以接受。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Instead	,	he	blinked	and	rubbed	his	eyes	,
反而	,	他	眨眼	和	摩擦	他的	眼睛	,

他只是眨了眨眼，揉了揉眼睛。

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [bluː] - [waɪt] ['faɪər] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [ðem; ðəm] .

sure	that	the	ball	of	blue	-	white	fire	somehow	had	damaged	them	.
当然	那	这	球	的	蓝色的	-	白色的	火	不知何故	有	损坏的	他们	.

确信那团蓝白色的火球以某种方式伤害了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [vjuː] [pə'sistid] .

But	the	new	view	persisted	.
但	这	新的	看法	持续	.

但这种新观点仍然存在。

[ʌv; əv][stɑːrz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] , ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

Of	stars	there	were	few	,	and	of	the	blackness	,	almost	nothing	.
的	明星	那里	是	很少	,	和	的	这	黑	,	几乎	没有什么	.

星星寥寥无几，夜色也几乎一片漆黑。

[gɔːn] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [gloʊb] .

Gone	,	too	,	was	the	burning	globe	.
已消失	,	也	,	曾是	这	燃烧	地球	.

燃烧的地球仪也消失了。

['sʌmθɪŋ] [luːmd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][pɔːrt] , [soʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] ['oʊvər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]

Something	loomed	there	in	the	port	,	so	huge	that	it	spread	out	over	almost	the
某物	迫近	那里	在	这	港口	,	所以	巨大的	那	它	传播	出去	超过	几乎	这

[ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] .

entire	surface	.
全部的	表面	.

港口里似乎有什么东西在若隐若现，它如此巨大，几乎占据了整个水面。

['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd][raʊnd] , [ɔːl] [greiz] [ænd; ənd] [griːnz] [ænd; ənd] ['braʊnz] ,
Something big and round , all grays and greens and browns ,
某物 大的 和 圆形的 , 全部 灰色 和 青菜 和 棕色 ,

一个又大又圆的东西，通体灰色、绿色和棕色。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [rːkuːd][hæd; həd][noʊ] [neɪm] .
and something for which Rikud had no name .
和 某物 为了 哪个 里库德 有 不 姓名 .

还有一种里克德无法命名的东西。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] , [ænd; ənd][rːkuːd][noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [sfɪr] .
A few moments more , and Rikud no longer could see the sphere .
一个 很少 时刻 更多的 , 和 里库德 不 更长 可以 看 这 领域 .

又过了一会儿，里克德就再也看不到那个球体了。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪk'spændɪd] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ][rek'tæŋgjələr] [ʃeɪp]
A section of it had expanded outward and assumed the rectangular shape
一个 部分 的 它 有 扩展 向外 和 假定 这 矩形的 形状
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vjuːpɔːrt] ,
of the viewport ,
的 这 视口 ,

其中一部分向外扩展，呈现出视口的矩形形状。

[ænd; ənd][ɪts][saɪz][æz; əz] [wel] .
and its size as well .
和 它是 尺寸 作为 出色地 .

以及它的大小。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['niːtli] [ʃiəd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] ,
It seemed neatly sheered down the middle ,
它 似乎 整齐地 剪切 向下 这 中间 ,

它看起来像是从中间整齐地剪开的，

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][wʌn][saɪd] [rːkuːd] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] ,
so that on one side Rikud saw an expanse of brown and green ,
所以 那 在 一 边 里库德 锯 一个 广阔 的 棕色的 和 绿色的 ,

因此，里克德看到的一边是一片棕色和绿色的景象。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [bluː] .
and on the other , blue .
和 在 这 其他 , 蓝色的 .

另一边是蓝色。

['stɑːrtld] , [rːkuːd] [liːpt] [bæk] .
Startled , Rikud leaped back .
惊慌 , 里库德 跳跃 后退 .

里库德吓了一跳，向后跳了一步。

[ðə; ðɪ] ['sʌlən] [rɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæd; həd] ['siːst] [ə'brʌptli] .
The sullen roar in the rear of the world had ceased abruptly .
这 忧郁 吼 在 这 后部 的 这 世界 有 停止 突然 .

世界后方那沉闷的轰鸣声戛然而止。

[ɪn'sted] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] , ['broʊkən][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['buːmɪŋ] .
Instead an ominous silence , broken at regular intervals by a sharp booming .
反而 一个 不祥的 沉默 , 破碎的 在 常规的 间隔 经过 一个 锋利的 蓬勃发展 .

取而代之的是令人不安的寂静，不时被一声尖锐的隆隆声打破。

[tʃeɪndʒ] —
Change —
改变 —

改变-

" [wəʊnt][juː; jʊ] [iːt] , [rːkuːd] ?
" Won't you eat , Rikud ?
" 惯于 你 吃 , 里库德 ?

“里库德，你不吃饭吗？”

" - [kɔːld] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
" Chuls called from somewhere down below .
" - 称为 从 某处 向下 以下 .

“Chuls从下面的某个地方喊道。”

" [dæm] [ðə; ði][mæn] , " [rːkuːd] [θɔːt] .
" Damn the man , " Rikud thought .
" 该死 这 男人 , " 里库德 想法 .

“该死的那个人，”里库德心想。

[ðen] [ə'laʊd] : " [jes] , [aɪl] [iːt] .
Then aloud : " Yes , I'll eat .
然后 大声 : " 是的 , 患病的 吃 .

然后大声说：“是的，我会吃。”

['leɪtər] . "
Later . "
之后 . "

之后。”

" [its] [taɪm] . . . .
" It's time . . . .
" 它是 时间 . . . .

时候到了.....

" - - [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [ə'gen] , ['ɪmpətəntli] .
" Chuls ' voice trailed off again , impotently .
" - - 嗓音 拖着 离开 再次 , 无能 .

“Chuls 的声音再次无力地消失了。”

[bʌt; bət][rːkuːd][fər'gɑːt][ðə; ði][oʊld][mæn] [kəm'pliːtli] .
But Rikud forgot the old man completely .
但 里库德 忘了 这 老的 男人 完全地 .

但里库德完全忘记了这位老人。

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ]
A new idea occurred to him , and for a while he struggled with
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他脑海中浮现出一个新想法，并为此苦苦思索了一段时间。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] — [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːn] ,
What he saw — what he had always seen ,
什么 他 锯 — 什么 他 有 总是 已见 ,

他所看到的——他一直以来所看到的，

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ædɪd] ['fæktər][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] — [pər'hæps][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn]
except that now there was the added factor of change — perhaps did not exist in
除了 那 现在 那里 曾是 这 额外 因素 的 改变 — 也许 做过 不是 存在 在
[ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] .
the viewport .
这 视口 .

只不过现在多了一个变化的因素——也许在视口中并不存在。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] .
Maybe it existed through the viewport .
或许 它 存在 通过 这 视口 .

或许它存在于视口中。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .
That was maddening .
那 曾是 令人抓狂 .

真是令人恼火。

[rːkuːd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] ,
Rikud turned again to the port ,
里库德 转向 再次 到 这 港口 ,

里库德再次转向港口，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əb'skjuərɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] ['veɪpər] , ['mɜːrki] ,
where he could see nothing but an obscuring cloud of white vapor , murky ,
在哪里 他 可以 看 没有什么 但 一个 遮蔽 云 的 白色的 汽 , 浑浊的 ,

他什么也看不见，只有一团模糊不清的白色雾气。

[swəːliŋ] , [mɔːr] [kən'fjuːzɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .
swirling , more confusing than ever .
旋转 , 更多的 令人困惑 比 曾经 .

局势混乱，比以往任何时候都更加令人困惑。

" - , " [hiː; hi] [kɔːld] , [rɪ'membərɪŋ] , " [kʌm] [hɪr] . "
" Chuls , " he called , remembering , " come here . "
" - , " 他 称为 , 记住 , " 来 这里 . "

“楚尔斯，”他喊道，想起了什么，“过来一下。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
" I am here , " said a voice at his elbow .
" 我 是 这里 , " 说 一个 嗓音 在 他的 弯头 .

“我在这里，”他身旁传来一个声音。

[rːkuːd] [wɜːrl] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [swəːliŋ] [klaʊd] [ʌv; əv]['veɪpər] .
Rikud whirled on the little figure and pointed to the swirling cloud of vapor .
里库德 旋转 在 这 小的 数字 和 尖 到 这 旋转 云 的 汽 .

里库德猛地转向那个小人影，指着旋转的蒸汽云。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
" What do you see ?
" 什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

" - [lʊkt] .
" Chuls looked .
" - 看起来 .

Chuls看了看。

" [ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" The viewport , of course . "
" 这 视口 , 的 课程 . "

“当然是视窗。”

" [wʌt] [els] ? "
" What else ? "
" 什么 别的 ? "

还有什么?

" [els] ?
" Else ?
" 别的 ?

“别的?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

" ['æŋgər] [wel] [ʌp][ˌɪn'saɪd][rːkuːd] .
" Anger welled up inside Rikud .
" 愤怒 井 向上 里面 里库德 .

"里库德内心涌起愤怒。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['lɪs(ə)n] .
" All right , " he said , " listen .
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 听 .

"好吧,"他说，"听着。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
What do you hear ? "
什么 做 你 听到 ? "

你听到了什么?

" [bruːm] , - , [bruːm] !
" Broom , brroom , brrroom !
" 扫帚 , - , 布鲁姆 !

"扫帚，扫帚，扫帚！"

" - ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz] .
" Chuls imitated the intermittent blasting of the engines .
" - 模仿 这 间歇性的 爆破 的 这 发动机 .

"楚尔斯模仿了发动机间歇性的轰鸣声。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [rːkuːd] .
" I'm hungry , Rikud .
" 我是 饥饿的 , 里库德 .

"我饿了，里库德。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
" The old man turned and strode off down the corridor toward the dining room ,
" 这 老的 男人 转向 和 大步走 离开 向下 这 走廊 朝向 这 用餐 房间 ,

老人转身大步沿着走廊朝餐厅走去。

[ænd; ənd][rːkuːd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wʌns] [mɔːr] .
and Rikud was glad to be alone once more .
和 里库德 曾是 高兴的 到 是 独自的 一次 更多的 .

里库德很高兴能再次独处。

[naʊ] [ðə; ði]['veɪpər][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['tenjuəs] [wɪsps] .
Now the vapor had departed , except for a few tenuous whisps .
现在 这 汽 有 已离开 , 除了 为了 一个 很少 脆弱的 耳语 .

现在蒸汽已经散去，只剩下几缕微弱的气息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][rːkuːd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gaːdnz] ['rɪrwərd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
For a moment Rikud thought he could see the gardens rearward in the world .
为了 一个 片刻 里库德 想法 他 可以 看 这 花园 向后 在 这 世界 .

有一瞬间，里库德觉得他能看到世界尽头的花园。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪli] .
But that was silly .
但 那 曾是 愚蠢的 .

但这很愚蠢。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gaːdnz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] ?
What were the gardens doing in the viewport ?
什么 是 这 花园 正在做 在 这 视口 ?

花园为什么会出现在视窗里?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [rːkuːd][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr]

And	besides	,	Rikud	had	the	distinct	feeling	that	here	was	something	far
和	除了	,	里库德	有	这	清楚的	感觉	那	这里	曾是	某物	远的

[vɑːstə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

vaster	than	the	gardens	,
更广阔	比	这	花园	,

此外，里库德还隐隐觉得，这里存在着比花园更为广阔的东西。

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði]

although	all	of	it	existed	in	the	viewport	which	was	no	wider	than	the
虽然	全部	的	它	存在	在	这	视口	哪个	曾是	不	更广泛	比	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

length	of	his	body	.
长度	的	他的	身体	.

虽然这一切都存在于他的视口中，而视口的宽度甚至不及他的身体长度。

[ðə; ði] ['gaːdnz] , [mɔːr'oʊvər] , [dɪd][nɑːt][dʒʌmp][ænd; ənd] [dæns] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]

The	gardens	,	moreover	,	did	not	jump	and	dance	before	his	eyes	the	way	the
这	花园	,	而且	,	做过	不是	跳	和	舞蹈	前	他的	眼睛	这	方式	这

['vjuːpɔːrt] ['gaːdnz] [dɪd] .

viewport	gardens	did	.
视口	花园	做过	.

此外，这些花园并没有像观景台上的花园那样在他眼前跳跃舞动。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [spɪn] .

Nor	did	they	spin	.
也不	做过	他们	旋转	.

它们也没有旋转。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [triːz] [groʊ] ['lɑːrdʒər][wɪð; wɪθ] ['evri] [dʒoʊlt] .

Nor	did	the	trees	grow	larger	with	every	jolt	.
也不	做过	这	树木	生长	更大的	和	每一个	颠簸	.

树木也不会因为每一次震动而长得更大。

[rːkuːd][sæt] [daʊn] [hɑːrd] .

Rikud	sat	down	hard	.
里库德	卫星	向下	难的	.

里库德重重地坐了下来。

[hiː; hi] [bliŋkt] .

He	blinked	.
他	眨眼	.

他眨了眨眼。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] .

The	world	had	come	to	rest	on	the	garden	of	the	viewport	.
这	世界	有	来	到	休息	在	这	花园	的	这	视口	.

世界仿佛静止在了观景台的花园里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ðæt] [vjuː] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ,

For	a	whole	week	that	view	did	not	change	,
为了	一个	所有的	星期	那	看法	做过	不是	改变	,

整整一周，这种观点都没有改变。

[ænd; ənd][rːkuːd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fækt] .

and	Rikud	had	come	to	accept	it	as	fact	.
和	里库德	有	来	到	接受	它	作为	事实	.

而里克德也逐渐接受了这个事实。

[ðer; ðər] — [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

There	—	through	the	viewport	and	in	it	—	was	a	garden	.
那里	—	通过	这	视口	和	在	它	—	曾是	一个	花园	.

透过舷窗，可以看到里面有一个花园。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][plænts] [wɪtʃ] [rːkuːd]

A	garden	larger	than	the	entire	world	,	a	garden	of	plants	which	Rikud
一个	花园	更大的	比	这	全部的	世界	,	一个	花园	的	植物	哪个	里库德

[hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

had	never	seen	before	,
有	绝不	已见	前	,

一个比整个世界还大的花园，一个里库德从未见过的植物园。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['gɑːrdn]

although	he	had	always	liked	to	stroll	through	the	world's	garden
虽然	他	有	总是	喜欢	到	漫步	通过	这	世界的	花园

尽管他一直喜欢漫步于世界花园之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] [plænt] [wel] .

and	he	had	come	to	know	every	plant	well	.
和	他	有	来	到	知道	每一个	植物	出色地	.

他对每一种植物都非常了解。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

Nevertheless	,	it	was	a	garden	.
尽管如此	,	它	曾是	一个	花园	.

然而，它确实是一座花园。

[hiː; hi][toʊld] - , [bʌt; bət] - [hæd; həd] [ri'spɔndid] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] .

He	told	Chuls	,	but	Chuls	had	responded	,	"	It	is	the	viewport	.
他	讲述	-	,	但	-	有	回应	,	"	它	是	这	视口	.

他告诉了丘尔斯，但丘尔斯回答说："这是视窗。"

" - , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] .

"	Crifer	,	on	the	other	hand	,	wasn't	so	sure	.
"	-	,	在	这	其他	手	,	不是	所以	当然	.

"而克里弗却不太确定。"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][rːkuːd] .

"	It	looks	like	the	garden	,	"	he	admitted	to	Rikud	.
"	它	看起来	喜欢	这	花园	,	"	他	承认	到	里库德	.

"看起来像个花园，"他向里库德承认道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] ?

"	But	why	should	the	garden	be	in	the	viewport	?
"	但	为什么	应该	这	花园	是	在	这	视口	?

"但是，为什么花园一定要出现在观景窗里呢？"

" ['sʌmhaʊ] , [rːkuːd] [nuː] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helθi] [saɪn] .

"	Somehow	,	Rikud	knew	this	question	for	a	healthy	sign	.
"	不知何故	,	里库德	知道	这	问题	为了	一个	健康	符号	.

"不知何故，里库德知道这个问题是一个健康的标志。"

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] .

But	he	could	not	tell	them	of	his	most	amazing	thought	of	all	.
但	他	可以	不是	告诉	他们	的	他的	最多	惊人的	想法	的	全部	.

但他无法告诉他们他最不可思议的想法。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] [kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

The	change	in	the	viewport	could	mean	only	one	thing	.
这	改变	在	这	视口	可以	意思是	仅有的	一	事物	.

视口的变化只能意味着一件事。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] — [ðə; ði][wɜːrd] [siːmd] [ɔːl] [rɔːŋ] [tuː; tə][rːkuːd] ,

The	world	had	been	walking	—	the	word	seemed	all	wrong	to	Rikud	,
这	世界	有	到过	步行	—	这	单词	似乎	全部	错误的	到	里库德	,

世界一直在行走——对里库德来说，这个词似乎完全不合适。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] .

but	he	could	think	of	no	other	,	unless	it	were	running	.
但	他	可以	思考	的	不	其他	,	除非	它	是	跑步	.

但他想不出别的办法，除非是跑步。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['sʌmwer] .

The	world	had	been	walking	somewhere	.
这	世界	有	到过	步行	某处	.

世界仿佛一直在某个地方行走。

[ðæt] ['sʌmwer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

That	somewhere	was	the	garden	and	the	world	had	arrived	.
那	某处	曾是	这	花园	和	这	世界	有	到达的	.

那地方就是花园，世界就此到来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , " - [sə'dʒestɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði][plænts]

"	It	is	an	old	picture	of	the	garden	,	"	Chuls	suggested	,	"	and	the	plants
"	它	是	一个	老的	图片	的	这	花园	,	"	-	建议	,	"	和	这	植物

[ɑːr; ər] ['dɪfrənt] . "

are	different	.	"
是	不同的	.	"

“这是一张花园的老照片，”丘尔斯说，“照片里的植物和现在不一样了。”

" [ðen] [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] ? "

"	Then	they've	changed	?	"
"	然后	他们有	已更改	?	"

“那他们变了？”

" [noʊ] , ['mɪrli] ['dɪfrənt] . "

"	No	,	merely	different	.	"
"	不	,	仅仅	不同的	.	"

“不，只是不同而已。”

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] ?

"	Well	,	what	about	the	viewport	?
"	出色地	,	什么	关于	这	视口	?

“那么，视口呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] .

It	changed	.
它	已更改	.

它变了。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz] ?

Where	are	the	stars	?
在哪里	是	这	明星	?

星星在哪里?

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , - , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ? "

Where	are	they	,	Chuls	,	if	it	did	not	change	?	"
在哪里	是	他们	,	-	,	如果	它	做过	不是	改变	?	"

如果情况没有改变，那他们现在在哪里，丘尔斯?

" [ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [aʊt][æt; ət] [naɪt] . "

"	The	stars	come	out	at	night	.	"
"	这	明星	来	出去	在	夜晚	.	"

“星星在夜晚出现。”

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [naɪt] ! "

"	So	there	is	a	change	from	day	to	night	!	"
"	所以	那里	是	一个	改变	从	天	到	夜晚	!	"

“所以，白天和黑夜之间是有区别的！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
" I didn't say that .
" 我 没有 说 那 .

我没说过那样的话。

[ðə; ði][stɑ:rz] ['sɪmpli] [ʃaɪn] [æt; ət] [naɪt] .
The stars simply shine at night .
这 明星 简单地 闪耀 在 夜晚 .

星星在夜晚闪耀。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ʃaɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld]['wɒnts][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃaɪn] ['oʊnli]
Why should they shine during the day when the world wants them to shine only
为什么 应该 他们 闪耀 期间 这 天 什么时候 这 世界 想要 他们 到 闪耀 仅有的
[æt; ət] [naɪt] ? "
at night ? "
在 夜晚 ? "

既然世人只希望他们在夜晚闪耀，他们为何要在白天发光呢?

" [wʌns] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . "
" Once they shone all the time . "
" 一次 他们 闪耀 全部 这 时间 . "

“他们曾经总是光芒四射。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] - , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
" Naturally , " said Crifer , becoming interested .
" 自然 , " 说 - , 成为 感兴趣的 .

“当然了，”克里弗饶有兴致地说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['veriəb(ə)l] .
" They are variable .
" 他们 是 多变的 .

它们各不相同。

" [r:ku:d] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi]['nevər][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [bʊk] [ɑ:n]
" Rikud regretted that he never had had the chance to read that book on
" 里库德 后悔 那 他 绝不 有 有 这 机会 到 读 那 书 在
[ə'strɑ:nəmi] .
astronomy .
天文学 .

里克德很遗憾自己从未有机会读过那本天文学书籍。

[hi:; hi]['hædnt] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['leɪtli] .
He hadn't been reading too much lately .
他 之前没有 到过 阅读 也 很多 最近 .

他最近没怎么看书。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The voice of the reading machine had begun to bore him .
这 嗓音 的 这 阅读 机器 有 开始 到 钻孔 他 .

阅读机的声音开始让他感到厌烦。

[hi:; hi] [sed] , " [wel] , ['veriəb(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] , ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [pər'spektɪv] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
He said , " Well , variable or not , our whole perspective has changed .
他 说 , " 出色地 , 多变的 或者 不是 , 我们的 所有的 看法 有 已更改 .

他说：“不管变量是否存在，我们的整个观点都改变了。”

" [ænd; ənd] [wen] - [lʊkt] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'ɪntrəst] , [r:ku:d] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
" And when Chuls looked away in disinterest , Rikud became angry .
" 和 什么时候 - 看起来 离开 在 漠不关心 , 里库德 成为 生气的 .

“当楚尔斯漠然地移开视线时，里库德生气了。”

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][mæn] [wʊd] ['riːəlaɪz] !
If only the man would realize !
如果 仅有的 这 男人 会 意识到 !

如果这个人能明白这一点就好了!

[ɪf] ['oʊnli] ['eniwʌn] [wʊd] ['riːəlaɪz] !
If only anyone would realize !
如果 仅有的 任何人 会 意识到 !

要是有人能意识到就好了!

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] ['ɑːbviəs] .
It all seemed so obvious .
它 全部 似乎 所以 明显的 .

这一切似乎都显而易见。

[ɪf] [hiː; hi] , [rːkuːd] , [wɔːkt] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
If he , Rikud , walked from one part of the world to another ,
如果 他 , 里库德 , 步行 从 一 部分 的 这 世界 到 其他 ,

如果他，里库德，从世界的一端走到另一端，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] — [tuː; tə] [iːt] , [ɔːr][tuː; tə] [sliːp] , [ɔːr][pər'hæps][tuː; tə] [beɪð] [ɪn]
it was with a purpose — to eat , or to sleep , or perhaps to bathe in
它 曾是 和 一个 目的 — 到 吃 , 或者 到 睡觉 , 或者 也许 到 洗澡 在
[ðə; ði] [helθ] - ['reɪz] .
the health - rays .
这 健康 - 射线 .

它有其目的——吃饭、睡觉，或者沐浴在健康射线中。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [wɔːkt] [frʌm; frəm] — ['sʌmwer] ,
Now if the world had walked from — somewhere ,
现在 如果 这 世界 有 步行 从 — 某处 ,

如果世界是从某个地方走出来的，

[θruː] [ðə; ði][væst][stɑːr] - ['spekld] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːrdn] [ˌaʊt'saɪd] , [ðɪs]
through the vast star - speckled darkness and to the great garden outside , this
通过 这 广阔的 星星 - 斑驳的 黑暗 和 到 这 伟大的 花园 外部 , 这
['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['pɜːrpəsf(ə)l] .
also was purposeful .
还 曾是 有目的的 .

穿过繁星点点的浩瀚黑暗，来到外面的大花园，这也是一种目的。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
The world had arrived at the garden for a reason .
这 世界 有 到达的 在 这 花园 为了 一个 原因 .

世人来到这座花园是有原因的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evriwʌn] [lɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [stɪl] [stʊd] [ɪn] ['blæknəs] ,
But if everyone lived as if the world still stood in blackness ,
但 如果 每个人 居住地 作为 如果 这 世界 仍然 站立 在 黑 ,

但如果每个人都像世界仍然处于黑暗之中那样生活，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrpəs] ?
how could they find the nature of that purpose ?
如何 可以 他们 寻找 这 自然 的 那 目的 ?

他们如何才能找到这个目的的本质?

" [aɪ] [wɪl] [iːt] , " - [sed] , ['breɪkɪŋ] - ['revəri] .
" I will eat , " Chuls said , breaking Rikud's revery .
" 我 将要 吃 , " - 说 , 打破 - 梦想 .

"我要吃饭了，"楚尔斯说道，打断了里库德的沉思。

[dæm] [ðə; ði][mæn] , [ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [iːt] !

Damn	**the**	**man**	**,**	**all**	**he**	**did**	**was**	**eat**	**!**
该死	这	男人	,	全部	他	做过	曾是	吃	!

该死的，他除了吃什么都不会!

[jet] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] [ɪˈnɪʃətɪv] [ˈæftər][ə; eɪ][sɔːrt] .

Yet	**he**	**did**	**have**	**initiative**	**after**	**a**	**sort**	**.**
然而	他	做过	有	倡议	后	一个	种类	.

然而，他后来确实展现出了一定的主动性。

[hiː; hi] [nuː] [wen] [tuː; tə] [iːt] .

He	**knew**	**when**	**to**	**eat**	**.**
他	知道	什么时候	到	吃	.

他知道什么时候该吃饭。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] .

Because	**he**	**was**	**hungry**	**.**
因为	他	曾是	饥饿的	.

因为他饿了。

[ænd; ənd][rːkuːd] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] .

And	**Rikud**	**,**	**too**	**,**	**was**	**hungry**	**.**
和	里库德	,	也	,	曾是	饥饿的	.

里库德也饿了。

[ˈdɪfrəntli] .

Differently	**.**
不同	.

不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈwʌndɝd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ,

He	**had**	**long**	**wondered**	**about**	**the**	**door**	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**library**	**,**
他	有	长的	想知道	关于	这	门	在	这	后退	的	这	图书馆	,

他一直很好奇图书馆后面的那扇门。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] - [sæt] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌsti] [teiblz] ,

and	**now**	**,**	**as**	**Crifer**	**sat**	**cross**	**-**	**legged**	**on**	**one**	**of**	**the**	**dusty**	**tables**	**,**
和	现在	,	作为	-	卫星	叉	-	腿	在	一	的	这	尘土飞扬	表格	,

此刻，克里弗盘腿坐在其中一张布满灰尘的桌子上。

['riːdɪŋ] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [bʊk] [ɑːn] [əˈstrɑːnəmi] [ɔːr][stɑːrz][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [rːkuːd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]

reading	**machine**	**and**	**book**	**on**	**astronomy**	**or**	**stars**	**in**	**his**	**lap**	**,**	**Rikud**	**approached**	**the**
阅读	机器	和	书	在	天文学	或者	明星	在	他的	膝	,	里库德	接近	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

里库德抱着一台阅读机和一本关于天文学或星象的书，走向门口。

" [wɒts] [ɪn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	**What's**	**in**	**here**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	是什么	在	这里	?	"	他	要求	.

“这里面是什么？”他问道。

" [its] [ə; eɪ] [dɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] - .

"	**It's**	**a**	**door**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Crifer**	**.**
"	它是	一个	门	,	我	思考	,	"	说	-	.

“我想，那是一扇门，”克里弗说。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wɒts] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**I**	**know**	**,**	**but**	**what's**	**beyond**	**it**	**?**	**"**
"	我	知道	,	但	是什么	超过	它	?	"

我知道，但除此之外呢?

" [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Beyond** **it** **?**
" 超过 它 ?

"超越它吗？"

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . "
Oh **,** **you** **mean** **through** **the** **door** **.** **"**
哦 , 你 意思是 通过 这 门 . "

哦，你是说从门那边去吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , " - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniwʌn] ['evər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** **,** **"** **Crifer** **scratched** **his** **head** **,** **"** **I** **don't** **think** **anyone** **ever** **opened** **it** **.**
" 出色地 , " - 刮痕 他的 头 , " 我 不 思考 任何人 曾经 打开 它 .

"嗯，"克里弗挠了挠头，"我想从来没有人打开过它。"

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [dɔːr] . "
It's **only** **a** **door** **.** **"**
它是 仅有的 一个 门 . "

它只是一扇门而已。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [rːkuːd] .
" **I** **will** **,** **"** **said** **Rikud** **.**
" 我 将要 , " 说 里库德 .

"我会的，"里库德说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wʌt] ? "
" **You** **will** **what** **?** **"**
" 你 将要 什么 ? "

你会做什么?

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" **Open** **it** **.**
" 打开 它 .

打开它。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .
Open **the** **door** **and** **look** **inside** **.**
打开 这 门 和 看 里面 .

打开门往里看。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" **A** **long** **pause** **.**
" 一个 长的 暂停 .

一阵长久的沉默。

[ðen] , " [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
Then **,** **"** **Can** **you** **do** **it** **?** **"**
然后 , " 能 你 做 它 ? "

然后，你会问："你能做到吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **I** **think** **so** **.** **"**
" 我 思考 所以 . "

"我也这么认为。"

" [juː; jʊ][kɑːnt] , ['prɑːbəbli] .
" **You** **can't** **,** **probably** **.**
" 你 不能 , 大概 .

"你大概不能。"

[haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [goʊ] [wer] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ?

How	**can**	**anyone**	**go**	**where**	**no**	**one**	**has**	**been**	**before**	**?**
如何	能	任何人	去	在哪里	不	一	有	到过	前	?

谁能去到从未有人去过的地方?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] .

There's	**nothing**	**.**
有	没有什么	.

什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['iznt] .

It	**just**	**isn't**	**.**
它	只是	不是	.

事实并非如此。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [dɔːr] , [rːkuːd] . "

It's	**only**	**a**	**door**	**,**	**Rikud**	**.**	**"**
它是	仅有的	一个	门	,	里库德	.	"

"那只是一扇门而已，里库德。"

" [noʊ] — " [rːkuːd][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz]['feɪdɪd][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] .

"	**No**	**—**	**"**	**Rikud**	**began**	**,**	**but**	**the**	**words**	**faded**	**off**	**into**	**a**	**sharp**	**intake**	**of**	**breath**	**.**
"	不	—	"	里库德	开始	,	但	这	字	褪色	离开	进入	一个	锋利的	摄入量	的	气息	.

"不——"里库德刚开口，话音就被一声急促的吸气声淹没了。

[rːkuːd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [pʊʃt] .

Rikud	**had**	**turned**	**the**	**knob**	**and**	**pushed**	**.**
里库德	有	转向	这	旋钮	和	推动	.

里库德转动旋钮并推了下去。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]['saɪləntli] , [ænd; ənd] - [sed] , " [dɔːz] [ɑːr; ər]['veriəb(ə)l] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .

The	**door**	**opened**	**silently**	**,**	**and**	**Crifer**	**said**	**,**	**"**	**Doors**	**are**	**variable**	**,**	**too**	**,**	**I**	**think**	**.**
这	门	打开	默默	,	和	-	说	,	"	门	是	多变的	,	也	,	我	思考	.

门无声地打开了，克里弗说："我认为，门也是可变的。"

" [rːkuːd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [pər'hæps][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [ə'krɔːs] ,

"	**Rikud**	**saw**	**a**	**small**	**room**	**,**	**perhaps**	**half**	**a**	**dozen**	**paces**	**across**	**,**
"	里库德	锯	一个	小的	房间	,	也许	一半	一个	打	步幅	穿过	,

"里克德看到一个小房间，大概六步宽，

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][fɜːrst] .

at	**the**	**other**	**end**	**of**	**which**	**was**	**another**	**door**	**,**	**just**	**like**	**the**	**first**	**.**
在	这	其他	结尾	的	哪个	曾是	其他	门	,	只是	喜欢	这	第一的	.

门的另一端还有一扇门，和第一扇门一模一样。

[ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] , [rːkuːd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Halfway	**across**	**,**	**Rikud**	**heard**	**a**	**voice**	**not**	**unlike**	**that**	**of**	**the**	**reading**	**machine**	**.**
半	穿过	,	里库德	听到	一个	嗓音	不是	与此不同	那	的	这	阅读	机器	.

走到一半时，里库德听到一个声音，和阅读机的声音很像。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] :

He	**missed**	**the**	**beginning**	**,**	**but**	**then**	**:**
他	错过	这	开始	,	但	然后	:

他错过了开头，但后来:

— ['ðerfɔːr] , [pər'mɪt][noʊ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɝːsənz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðɪs] [dɔːr] .

—	**therefore**	**,**	**permit**	**no**	**unauthorized**	**persons**	**to**	**go**	**through**	**this**	**door**	**.**
—	所以	,	允许	不	未经授权	人	到	去	通过	这	门	.

因此，禁止任何未经授权的人员通过此门。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɪz][jʊr; jər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv] [speɪs] .

The	**machinery**	**in**	**the**	**next**	**room**	**is**	**your**	**protection**	**against**	**the**	**rigors**	**of**	**space**	**.**
这	机械	在	这	下一个	房间	是	你的	保护	反对	这	严酷	的	空间	.

隔壁房间里的机器可以保护你免受太空恶劣环境的侵害。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , ['dʒɜ:rniz] [end] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]

A	thousand	years	from	now	,	journey's	end	,	you	may	have	discarded	it	for
一个	千	年	从	现在	,	旅程	结尾	,	你	可能	有	丢弃	它	为了

['sʌmθɪŋ] ['betər] — [hu:] [noʊz] ?

something	better	—	who	knows	?
某物	更好的	—	WHO	知道	?

一千年后，旅程的终点，你或许会为了更好的东西而抛弃它——谁知道呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] , [ðen] [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [prə'tekʃn] .

But	if	you	have	not	,	then	here	is	your	protection	.
但	如果	你	有	不是	,	然后	这里	是	你的	保护	.

但如果您还没有，那么以下内容将为您提供保障。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] , [self] - [sə'steɪnɪŋ] [wɜ:rld] .

As	nearly	as	possible	,	this	ship	is	a	perfect	,	self	-	sustaining	world	.
作为	几乎	作为	可能的	,	这	船	是	一个	完美的	,	自己	-	维持	世界	.

这艘船尽可能地是一个完美的、自给自足的世界。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] : [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hju:mən] - [sə'steɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] .

It	is	more	than	that	:	it	is	human	-	sustaining	as	well	.
它	是	更多的	比	那	:	它	是	人类	-	维持	作为	出色地	.

它不仅如此，它还能维持人类的生存。

[traɪ] [tu:; tə] [hɜ:rt] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] — [wɪ'ðɪn] ['limits] , [ʌv; əv]

Try	to	hurt	yourself	and	the	ship	will	not	permit	it	—	within	limits	,	of
尝试	到	伤害	你自己	和	这	船	将要	不是	允许	它	—	之内	限制	,	的

[kɔ:rs] .

course	.
课程	.

试图伤害自己，船上不会允许——当然，这也有一定的限制。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] ,

But	you	can	damage	the	ship	,	and	to	avoid	any	possibility	of	that	,
但	你	能	损害	这	船	,	和	到	避免	任何	可能性	的	那	,

但是你可能会损坏船只，为了避免这种情况发生，

[noʊ] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] ['pɝ:sənz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [θru:] [ðɪs] [dɔ:r] —

no	unauthorized	persons	are	to	be	permitted	through	this	door	—
不	未经授权	人	是	到	是	允许	通过	这	门	—

未经授权的人员不得通过此门——

[r:ku:d] [geɪv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌp] [æz; əz] ['hoʊpləs] .

Rikud	gave	the	voice	up	as	hopeless	.
里库德	给予	这	嗓音	向上	作为	绝望	.

里库德放弃了发声，因为他觉得毫无希望。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] [kən'fju:zɪŋ] [wɜ:rdz] .

There	were	too	many	confusing	words	.
那里	是	也	许多	令人困惑	字	.

里面有太多令人困惑的词语。

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] ['pɜ:rs(ə)n] ?

What	in	the	world	was	an	unauthorized	person	?
什么	在	这	世界	曾是	一个	未经授权	人	?

未经授权的人员到底是什么意思?

[mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔ:r] .

More	interesting	than	that	,	however	,	was	the	second	door	.
更多的	有趣的	比	那	,	然而	,	曾是	这	第二	门	.

然而，比这更有趣的是第二扇门。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [liːd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [vɔɪs] ?
Would **it** **lead** **to** **another** **voice** **?**
会 它 带领 到 其他 嗓音 ?

这是否会导致另一种声音的出现?

[rːkuːd] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] .
Rikud **hoped** **that** **it** **wouldn't** **.**
里库德 希望 那 它 不会 .

里库德希望不会如此。

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [nɔɪz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l]
When **he** **opened** **the** **door** **a** **strange** **new** **noise** **filled** **his** **ears** **,** **a** **gentle**
什么时候 他 打开 这 门 一个 奇怪的 新的 噪音 已填 他的 耳朵 , 一个 温和的
[ˈhʌmɪŋ] ,
humming **,**
哼唱 ,

他打开门时，耳边充满了一种陌生而美妙的声音，一种轻柔的嗡嗡声。

[ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [θrɑːb] - [θrɑːb] - [θrɑːb] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv]
punctuated **by** **a** **throb** **-** **throb** **-** **throb** **which** **sounded** **not** **unlike** **the** **booming** **of**
标点符号 经过 一个 搏动 - 搏动 - 搏动 哪个 听起来 不是 与此不同 这 蓬勃发展 的
[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [læst] [wiːk] ,
the **engines** **last** **week** **,**
这 发动机 最后的 星期 ,

期间穿插着一阵阵“咚咚咚”的声音，听起来很像上周引擎的轰鸣声。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [saʊnd] [ˈdɪdnt] [blæst] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈlaʊdli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈɪrdrʌm] .
except **that** **this** **new** **sound** **didn't** **blast** **nearly** **so** **loudly** **against** **his** **eardrums** **.**
除了 那 这 新的 声音 没有 爆炸 几乎 所以 高声 反对 他的 耳膜 .

只不过，这种新声音并没有像以前那样震得他耳膜嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [wʌt] [met] - [aɪz] — [hiː; hi] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgen] ,
And **what** **met** **Rikud's** **eyes** **—** **he** **blinked** **and** **looked** **again** **,**
和 什么 遇见 - 眼睛 — 他 眨眼 和 看起来 再次 ,

而映入里库德眼中的，是——他眨了眨眼，又看了一眼，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] — [kɑːgz] [ænd; ənd] [ˈgɪrz] [ænd; ənd] [wiːlz] [ænd; ənd] [ˈneɪmləs]
but **it** **was** **still** **there** **—** **cogs** **and** **gears** **and** **wheels** **and** **nameless**
但 它 曾是 仍然 那里 — 齿轮 和 齿轮 和 车轮 和 无名
[θɪŋz] [ɔːl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlʌstər] [ˌʌnfəˈmɪliər]
things **all** **strange** **and** **beautiful** **because** **they** **shone** **with** **a** **luster** **unfamiliar**
事物 全部 奇怪的 和 美丽的 因为 他们 闪耀 和 一个 光泽 陌生
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

但它仍然在那里——齿轮、轮子和各种无法命名的东西，它们既陌生又美丽，因为它们闪耀着他从未见过的光泽。

" [ɑːd] , " [rːkuːd] [sed] [əˈlaʊd] .
" **Odd** **,** **"** **Rikud** **said** **aloud** **.**
" 奇怪的 , " 里库德 说 大声 .

“奇怪，”里库德自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , " [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kwaɪt] [siːmz] [tuː; tə]
Then **he** **thought** **,** **"** **Now** **there's** **a** **good** **word** **,** **but** **no** **one** **quite** **seems** **to**
然后 他 想法 , " 现在 有 一个 好的 单词 , 但 不 一 相当 似乎 到
[noʊ] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
know **its** **meaning** **.**
知道 它是 意义 .

然后他想：“这是一个好词，但似乎没有人真正了解它的含义。”

" ['ɑːdər] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [dɔːr] .
" **Odder** **still** **was** **the** **third** **door** **.**
" 更奇怪 仍然 曾是 这 第三 门 .

“更奇怪的是第三扇门。”

[rːkuːd] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [ɪg'zɪst][æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Rikud **suddenly** **thought** **there** **might** **exist** **an** **endless** **succession** **of** **them** **,**
里库德 突然 想法 那里 可能 存在 一个 无尽的 演替 的 他们 ,

里克德突然想到，或许这样的人会无穷无尽地出现。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][θɜːrd][wʌn]['oʊpənd][ɑːn][ə; eɪ] [ber] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [jet] [ə'nʌðər]
especially **when** **the** **third** **one** **opened** **on** **a** **bare** **tunnel** **which** **led** **to** **yet** **another**
尤其 什么时候 这 第三 一 打开 在 一个 裸 隧道 哪个 引领 到 然而 其他
[dɔːr] .
door **.**
门 .

尤其是当第三个门打开后，发现里面是一条光秃秃的隧道，而隧道尽头又是另一扇门时。

['oʊnli] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
Only **this** **one** **was** **different** **.**
仅有的 这 一 曾是 不同的 .

唯独这一只不一样。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][rːkuːd] [sɔː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] .
In **it** **Rikud** **saw** **the** **viewport** **.**
在 它 里库德 锯 这 视口 .

里库德从中看到了视口。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But **how** **?**
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
The **viewport** **stood** **on** **the** **other** **end** **of** **the** **world** **.**
这 视口 站立 在 这 其他 结尾 的 这 世界 .

观景台位于世界的另一端。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['smɔːlər] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
It **did** **seem** **smaller** **,** **and** **,** **although** **it** **looked** **out** **on** **the** **garden** **,**
它 做过 似乎 较小的 , 和 , 虽然 它 看起来 出去 在 这 花园 ,

它看起来确实比较小，而且，虽然它面向花园，

[rːkuːd] [senst] [ðæt][ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
Rikud **sensed** **that** **the** **topography** **was** **different** **.**
里库德 感觉到的 那 这 地形 曾是 不同的 .

里库德感觉到地形有所不同。

[ðen] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
Then **the** **garden** **extended** **even** **farther** **than** **he** **had** **thought** **.**
然后 这 花园 扩展 甚至 更远 比 他 有 想法 .

然后，花园的范围比他想象的还要大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endləs] , [ɪk'stendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [maʊndz] [wei] [ɔːf][ɪn]
It **was** **endless** **,** **extending** **all** **the** **way** **to** **a** **ridge** **of** **mounds** **way** **off** **in**
它 曾是 无尽的 , 扩展 全部 这 方式 到 一个 岭 的 土堆 方式 离开 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the **distance** **.**
这 距离 .

它无边无际，一直延伸到远处的一座土丘山脊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɔːr] [wʌn][kʊd; kəd] [wɔːk] [θruː] , ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] .

And	this	door	one	could	walk	through	,	into	the	garden	.
和	这	门	一	可以	走	通过	,	进入	这	花园	.

人们可以穿过这扇门进入花园。

[rːkuːd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðiː] [dɔːr] , [ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [θruː] [ðə; ðiː]

Rikud	put	his	hand	on	the	door	,	all	the	while	watching	the	garden	through	the
里库德	放	他的	手	在	这	门	,	全部	这	尽管	观看	这	花园	通过	这

[nuː] ['vjuːpɔːrt] .

new	viewport	.
新的	视口	.

里库德把手放在门上，同时透过新安装的舷窗眺望花园。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðiː]['hænd(ə)l] .

He	began	to	turn	the	handle	.
他	开始	到	转动	这	处理	.

他开始转动把手。

[ðen] [hiː; hi] ['trembld] .

Then	he	trembled	.
然后	他	颤抖	.

然后他颤抖了一下。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː][aʊt][ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] ?

What	would	he	do	out	in	the	garden	?
什么	会	他	做	出去	在	这	花园	?

他会在花园里做什么呢?

[hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][ə'loʊn] .

He	couldn't	go	alone	.
他	不能	去	独自的	.

他不能独自前往。

['hiːd] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['streɪndʒnəs] .

He'd	die	of	the	strangeness	.
他会	死	的	这	奇怪	.

他会因为这种怪异而死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [θɔːt] ; [noʊ][wʌn]['evər][daɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	a	silly	thought	;	no	one	ever	died	of	anything	until	he	was	a
它	曾是	一个	愚蠢的	想法	;	不	一	曾经	死亡	的	任何事物	直到	他	曾是	一个

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

这是个愚蠢的想法；没有人会在一百岁之前死于任何疾病。

[rːkuːd] ['kudnt] ['fæðəm] [ðə; ðiː]['ræpɪd] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Rikud	couldn't	fathom	the	rapid	thumping	of	his	heart	.
里库德	不能	捉摸	这	迅速的	怦	的	他的	心	.

里库德无法理解自己心脏快速跳动的原因。

[ænd; ənd] - [maʊθ] [felt][draɪ] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['swɑːloʊ] , [bʌt; bət] ['kudnt] .

And	Rikud's	mouth	felt	dry	;	he	wanted	to	swallow	,	but	couldn't	.
和	-	嘴	毛毡	干燥	;	他	通缉	到	吞	,	但	不能	.

里库德感到口干舌燥；他想吞咽，却咽不下去。

['sloʊli] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːf][ðə; ðiː] [dɔːr] ['levər] .

Slowly	,	he	took	his	hand	off	the	door	lever	.
缓慢地	,	他	采取	他的	手	离开	这	门	杠杆	.

他缓缓地将手从门把手上移开。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]

He	made	his	way	back	through	the	tunnel	and	then	through	the	room	of
他	制成	他的	方式	后退	通过	这	隧道	和	然后	通过	这	房间	的

[mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] -

machinery	and	finally	through	the	little	room	with	the	confusing	voice	to	Crifer
机械	和	最后	通过	这	小的	房间	和	这	令人困惑	嗓音	到	-

.

.

.

他穿过隧道，然后穿过机械室，最后穿过发出令人困惑的声音的小房间，回到了克里弗身边。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪm] - ['fʊtɪd] [mæn] , [rːkuːd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

By	the	time	he	reached	the	lame	-	footed	man	,	Rikud	was	running	.
经过	这	时间	他	达到	这	瘸	-	有脚的	男人	,	里库德	曾是	跑步	.

当他跑到跛脚男子跟前时，里库德已经开始奔跑了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

He	did	not	dare	once	to	look	back	.
他	做过	不是	敢	一次	到	看	后退	.

他一次也不敢回头看。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [æt; ət] - [saɪd] , [ænd; ənd] [swet] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['klæmi] [fɪlm] .

He	stood	shaking	at	Crifer's	side	,	and	sweat	covered	him	in	a	clammy	film	.
他	站立	摇晃	在	-	边	,	和	汗	涵盖	他	在	一个	湿冷的	电影	.

他浑身颤抖地站在克里弗身边，汗水在他身上形成了一层黏糊糊的薄膜。

[hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] .

He	never	wanted	to	look	at	the	garden	again	.
他	绝不	通缉	到	看	在	这	花园	再次	.

他再也不想看到那个花园了。

[nɑːt] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd]

Not	when	he	knew	there	was	a	door	through	which	he	could	walk	and
不是	什么时候	他	知道	那里	曾是	一个	门	通过	哪个	他	可以	走	和

[ðen] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

then	might	find	himself	in	the	garden	.
然后	可能	寻找	他自己	在	这	花园	.

但他知道有一扇门，穿过它他就能来到花园里，所以他不会这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] .

It	was	so	big	.
它	曾是	所以	大的	.

它太大了。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [rːkuːd] [kɑːmd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Three	or	four	days	passed	before	Rikud	calmed	himself	enough	to	talk	about	his
三	或者	四	天	通过了	前	里库德	平静下来	他自己	足够的	到	讲话	关于	他的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

过了三四天，里库德才平静下来，开始讲述他的经历。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] , ['oʊnli] - [siːmd] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] ,

When	he	did	,	only	Crifer	seemed	at	all	interested	,
什么时候	他	做过	,	仅有的	-	似乎	在	全部	感兴趣的	,

当他这么做时，似乎只有克里弗对此感兴趣。

[jet] [ðə; ði] [leɪm] - ['fʊtɪd] ['mænz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

yet	the	lame	-	footed	man's	mind	was	inadequate	to	cope	with	the	situation	.
然而	这	瘸	-	有脚的	男人的	头脑	曾是	不足	到	应付	和	这	情况	.

然而，这个跛脚男人的智力不足以应对这种情况。

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvjuːpɔːrt] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ] [biː; bi] [ˈveriəb(ə)l] [ænd; ənd] [rːkuːd] [faʊnd] [hɪmˈself]

He	suggested	that	the	viewport	might	also	be	variable	and	Rikud	found	himself
他	建议	那	这	视口	可能	还	是	多变的	和	里库德	成立	他自己

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ˈnevər] [riːd] [ðæt] [bʊk] [ɑːn] [əˈstrɑːnəmi] .

wishing	that	his	friend	had	never	read	that	book	on	astronomy	.
祝	那	他的	朋友	有	绝不	读	那	书	在	天文学	.

他认为视口也可能是可变的，里库德不禁希望他的朋友从未读过那本天文学书籍。

- [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [rːkuːd] [æt; ət] [ɔːl] .

Chuls	did	not	believe	Rikud	at	all	.
-	做过	不是	相信	里库德	在	全部	.

丘尔斯根本不相信里库德。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðæt] [ˈmeni] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	are	not	that	many	doors	in	the	world	,	"	he	said	.
"	那里	是	不是	那	许多	门	在	这	世界	,	"	他	说	.

“世界上没有那么多门，”他说。

" [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈkwɔːrtərz] ;

"	The	library	has	a	door	and	there	is	a	door	to	the	women's	quarters	;
"	这	图书馆	有	一个	门	和	那里	是	一个	门	到	这	女性的	四分之一	;

“图书馆有一扇门，通往女宿舍也有一扇门；

[ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [ˈkælkjuleɪtər] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [θruː] [ðæt] .

in	five	years	,	the	Calculator	will	send	you	through	that	.
在	五	年	,	这	计算器	将要	发送	你	通过	那	.

五年后，计算器会带你经历这一切。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈʌðər] .

But	there	are	no	others	.
但	那里	是	不	其他的	.

但没有其他选择。

" - [smaɪld] [æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] [ænd; ənd] [rːkuːd] [keɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Chuls	smiled	an	indulgent	smile	and	Rikud	came	nearer	to	him	.
"	-	微笑	一个	放纵的	微笑	和	里库德	来了	更近	到	他	.

“楚尔斯露出了宽容的笑容，里库德向他走近了。

" [naʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈʌðər] [dɔːz] !

"	Now	,	by	the	world	,	there	are	two	other	doors	!
"	现在	,	经过	这	世界	,	那里	是	二	其他	门	!

“现在，天哪，还有两扇门呢！”

" [rːkuːd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪrli] .

"	Rikud	began	to	shout	,	and	everyone	looked	at	him	queerly	.
"	里库德	开始	到	喊	,	和	每个人	看起来	在	他	奇怪地	.

“里克德开始大喊大叫，大家都用奇怪的眼神看着他。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] [wɪlm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtər] [ˈiːv(ə)n]

"	What	are	you	doing	that	for	?	"	demanded	Wilm	,	who	was	shorter	even
"	什么	是	你	正在做	那	为了	?	"	要求	威尔姆	,	WHO	曾是	较短	甚至

[ðæn; ðən] - ,

than	Crifer	,
比	-	,

“你为什么要这么做？”威尔姆质问道，他的个子甚至比克里弗还要矮。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [noʊ] [leɪm] [fʊt] .

but	had	no	lame	foot	.
但	有	不	瘸	脚	.

但他的脚并没有跛。

" ['duːɪŋ] [wʌt] ? "
" Doing what ? "
" 正在做 什么 ? "

“做什么？”

" ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [wen] - , [huː] [ɪz] [kloʊz] , ['ɑːbviəsli] [hæz; həz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['hɪrɪŋ]
" Speaking so loudly when Chuls , who is close , obviously has no trouble hearing
" 请讲 所以 高声 什么时候 - , WHO 是 关闭 , 明显地 有 不 麻烦 听力
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“明明Chuls就在附近，你说话声音这么大，他肯定听得很清楚。”

" ['meɪbi] [jelɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] .
" Maybe yelling will make him understand .
" 或许 大喊 将要 制作 他 理解 .

“也许大声呵斥能让他明白。”

" - ['hɔbəld] [ə'baʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [fʊt] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['lɪt(ə)l] [dʒɪg] .
" Crifer hobbled about on his good foot , doing a meaningless little jig .
" - 跛行 关于 在 他的 好的 脚 , 正在做 一个 无意义的 小的 夹具 .

“克里弗用他那只完好的脚一瘸一拐地走来走去，跳着毫无意义的小舞步。”

" [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [goʊ] [siː] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Why don't we go see ? " he suggested .
" 为什么 不 我们 去 看 ? " 他 建议 .

“我们去看看吧？”他提议道。

[ðen] , [kən'fjuːzd] , [hiː; hi] [fraund] .
Then , confused , he frowned .
然后 , 使困惑 , 他 皱眉 .

然后，他困惑地皱起了眉头。

" [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] , " - [rɪ'plaɪd] .
" Well , I won't go , " Chuls replied .
" 出色地 , 我 惯于 去 , " - 回复 .

“好吧，我不去了。”楚尔斯回答道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] .
" There's no reason to go .
" 有 不 原因 到 去 .

“没有理由去。”

[ɪf] [rːkuːd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "
If Rikud has been imagining things , why should I ? "
如果 里库德 有 到过 想象 事物 , 为什么 应该 我 ? "

如果里库德一直在凭空想象，那我为什么要相信呢?

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ['nʌθɪŋ] .
" I imagined nothing .
" 我 想象 没有什么 .

我什么也没想象。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — "
I'll show you — "
患病的 展示 你 — "

我会让你看到的——

" [juːl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] .
" You'll show me nothing because I won't go .
" 你会 展示 我 没有什么 因为 我 惯于 去 .

“你什么也别想让我看到，因为我不会去。”

" [rːkuːd] [græbd] - - [blaʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][fɪst] .
" Rikud grabbed Chuls ' blouse with his big fist .
" 里库德 抓住 - - 女式衬衫 和 他的 大的 拳头 .

“Rikud 用他那大拳头抓住了 Chuls 的衬衫。”

[ðen] , ['stɑːrtld] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .
Then , startled by what he did , his hands began to tremble .
然后 , 惊慌 经过 什么 他 做过 , 他的 双手 开始 到 颤抖 .

然后，他被自己的举动吓了一跳，双手开始颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [blaʊs] .
But he held on , and he tugged at the blouse .
但 他 握住 在 , 和 他 拉扯 在 这 女式衬衫 .

但他不肯松手，用力拽了拽衬衫。

" [stɑːp] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] , ['maɪldli] .
" Stop that , " said the older man , mildly .
" 停止 那 , " 说 这 老 男人 , 轻微地 .

“别那样做，”年长的男人温和地说。

- [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Crifer hopped up and down .
- 跳跃 向上 和 向下 .

小动物蹦蹦跳跳的。

" [lʊk] [wʌt] - ['duːɪŋ] !
" Look what Rikud's doing !
" 看 什么 - 正在做 !

看看里克德在做什么！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊk] .
I don't know what he's doing , but look .
我 不 知道 什么 他是 正在做 , 但 看 .

我不知道他在做什么，但你看。

['hiːz] ['hoʊldɪŋ] - - [blaʊs] . "
He's holding Chuls ' blouse . "
他是 保持 - - 女式衬衫 . "

他手里拿着楚尔斯的衬衫。

" [stɑːp] [ðæt] , " [rɪ'piːtɪd] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednɪŋ] .
" Stop that , " repeated Chuls , his face reddening .
" 停止 那 , " 重复 - , 他的 脸 发红 .

“住手，”楚尔斯重复道，脸涨得通红。

" ['oʊnli] [ɪf] [juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Only if you'll go with me .
" 仅有的 如果 你会 去 和 我 .

“除非你愿意跟我一起去。”

" [rːkuːd][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] .
" Rikud was panting .
" 里库德 曾是 喘息 .

里克德气喘吁吁。

- [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] .
Chuls tugged at his wrist .
- 拉扯 在 他的 手腕 .

楚尔斯拽了拽他的手腕。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] .
By this time a crowd had gathered .
经过 这 时间 一个 人群 有 聚集 .

这时已经聚集了很多人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɑːtʃt] - [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Some	of	them	watched	Crifer	jump	up	and	down	,
一些	的	他们	观看	-	跳	向上	和	向下	,

他们中的一些人看着克里弗上蹿下跳，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɑːtʃt] [rːkuːd]['hoʊldɪŋ] - - [blaʊs] .

but	most	of	them	watched	Rikud	holding	Chuls	'	blouse	.
但	最多	的	他们	观看	里库德	保持	-	-	女式衬衫	.

但他们中的大多数人却看着里库德拿着楚尔斯的衬衫。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [wɪlm] , ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['fɪstfʊl][ʌv; əv] - [ʃɜːrt] .

"	I	think	I	can	do	that	,	"	declared	Wilm	,	clutching	a	fistful	of	Crifer's	shirt	.
"	我	思考	我	能	做	那	,	"	声明	威尔姆	,	紧握	一个	一把	的	-	衬衫	.

“我想我能做到，”威尔姆说着，一把抓住克里弗的衬衫。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [perd] [ɔːf] ,

Presently	,	the	members	of	the	crowd	had	pretty	well	paired	off	,
目前	,	这	成员	的	这	人群	有	漂亮的	出色地	成对的	离开	,

目前，人群中的成员几乎都成双成对地聚在一起了。

[iːtʃ] ['pɑːrtnər] [græbiŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [blaʊs] .

each	partner	grabbing	for	his	companion's	blouse	.
每个	伙伴	抓取	为了	他的	同伴的	女式衬衫	.

两人都伸手去抓对方的衬衫。

[ðeɪ] ['gɪgld] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'gæn][tuː; tə][hɑːp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz]

They	giggled	and	laughed	and	some	began	to	hop	up	and	down	as
他们	咯咯地笑	和	笑了	和	一些	开始	到	跳	向上	和	向下	作为

- [hæd; həd] [dʌn] .

Crifer	had	done	.
-	有	完毕	.

他们咯咯地笑着，有些人还像克里弗一样开始蹦蹦跳跳。

[ə; eɪ] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rːkuːd] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'liːsɪŋ] - .

A	buzzer	sounded	and	automatically	Rikud	found	himself	releasing	Chuls	.
一个	蜂鸣器	听起来	和	自动地	里库德	成立	他自己	发布	-	.

蜂鸣器响起，Rikud 不由自主地放开了 Chuls。

- [sed] , [fə'getiŋ] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [kəm'pliːtli] , " [taɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

Chuls	said	,	forgetting	the	incident	completely	,	"	Time	to	retire	.
-	说	,	遗忘	这	事件	完全地	,	"	时间	到	退休	.

楚尔斯完全忘记了这件事，说道：“是时候退休了。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [klɪrd] .

"	In	a	moment	,	the	room	was	cleared	.
"	在	一个	片刻	,	这	房间	曾是	已清除	.

片刻之后，房间里的人都走了。

[rːkuːd] [stʊd] [ə'loʊn] .

Rikud	stood	alone	.
里库德	站立	独自的	.

里库德孤身一人。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] , [ɔːl][baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs]

He	cleared	his	throat	and	listened	to	the	sound	,	all	by	itself	in	the	stillness
他	已清除	他的	喉	和	听着	到	这	声音	,	全部	经过	本身	在	这	寂静

.

:

.

他清了清嗓子，静静地听着那声音。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [rɪ'taɪərd] ?

What	**would**	**have**	**happened**	**if**	**they**	**hadn't**	**retired**	**?**
什么	会	有	发生	如果	他们	之前没有	退休	?

如果他们没有退休会发生什么?

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [θɪŋz] ['pʌŋktʃuəli] [laɪk] [ðæt] , [wen'evər] [ðə; ði] ['bʌzər] ['saʊndɪd] .

But	**they**	**always**	**did**	**things**	**punctually**	**like**	**that**	**,**	**whenever**	**the**	**buzzer**	**sounded**	**.**
但	他们	总是	做过	事物	准时	喜欢	那	,	每当	这	蜂鸣器	听起来	.

但他们总是像这样准时，只要蜂鸣器响了，他们就会立刻行动。

[ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌzər] , [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [helθ] - ['reɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [slept] [wɪð; wɪθ]

They	**ate**	**with**	**the**	**buzzer**	**,**	**bathed**	**in**	**the**	**health**	**-**	**rays**	**with**	**it**	**,**	**slept**	**with**
他们	吃	和	这	蜂鸣器	,	洗澡	在	这	健康	-	射线	和	它	,	睡着了	和

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

他们吃饭时带着蜂鸣器，沐浴时带着它进行健康射线照射，睡觉时也带着它。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [du:] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌzər] [stɑ:pt] ['bʌzɪŋ] ?

What	**would**	**they**	**do**	**if**	**the**	**buzzer**	**stopped**	**buzzing**	**?**
什么	会	他们	做	如果	这	蜂鸣器	停止	嗡嗡声	?

如果蜂鸣器停止鸣叫，他们会怎么办?

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [r:ku:d] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .

This	**frightened**	**Rikud**	**,**	**although**	**he**	**didn't**	**know**	**why**	**.**
这	害怕	里库德	,	虽然	他	没有	知道	为什么	.

这让里库德感到害怕，尽管他不知道为什么。

['hi:d] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] .

He'd	**like**	**it**	**,**	**though**	**.**
他会	喜欢	它	,	尽管	.

他会喜欢的。

['meɪbi] [ðen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]

Maybe	**then**	**he**	**could**	**take**	**them**	**outside**	**with**	**him**	**to**	**the**	**big**	**garden**	**of**
或许	然后	他	可以	拿	他们	外部	和	他	到	这	大的	花园	的

[ðə; ði] [tu:] ['vju:ˌpɔ:rts] .

the	**two**	**viewports**	**.**
这	二	视口	.

也许那样他就可以带他们到外面，到有两个观景台的大花园里去。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hʌd(ə)l] [kloʊz] [tu:; tə]

And	**then**	**he**	**wouldn't**	**be**	**afraid**	**because**	**he**	**could**	**huddle**	**close**	**to**
和	然后	他	不会	是	害怕的	因为	他	可以	乱堆	关闭	到

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'loʊn] .

them	**and**	**he**	**wouldn't**	**be**	**alone**	**.**
他们	和	他	不会	是	独自的	.

这样他就不会害怕了，因为他可以依偎在他们身边，不会孤单。

[r:ku:d] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .

Rikud	**heard**	**the**	**throbbing**	**again**	**as**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**room**	**of**	**the**	**machinery**	**.**
里库德	听到	这	悸动	再次	作为	他	站立	在	这	房间	的	这	机械	.

里库德站在机器房里，再次听到了那阵阵悸动。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] [kɑ:gz] [ænd; ənd] ['gɪrz] ['spɪnɪŋ]

For	**a**	**long**	**time**	**he**	**watched**	**the**	**wheels**	**and**	**cogs**	**and**	**gears**	**spinning**
为了	一个	长的	时间	他	观看	这	车轮	和	齿轮	和	齿轮	旋转

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] .

and	**humming**	**.**
和	哼唱	.

他长时间地观察着车轮、齿轮和发条旋转和嗡嗡作响。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] .

He	watched	for	he	knew	not	how	long	.
他	观看	为了	他	知道	不是	如何	长的	.

他一直看着，不知道过了多久。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] ['wʌndər] .

And	then	he	began	to	wonder	.
和	然后	他	开始	到	想知道	.

然后他开始感到疑惑。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪrz] , [wʊd] [ðə; ði] ['bʌzər]

If	he	destroyed	the	wheels	and	the	cogs	and	the	gears	,	would	the	buzzer
如果	他	损毁	这	车轮	和	这	齿轮	和	这	齿轮	,	会	这	蜂鸣器

[stɑːp] ?

stop	?
停止	?

如果他把轮子、齿轮和齿轮都毁了，蜂鸣器会停止吗?

[ˌaɪ ˈtiː] ['prɑːbəbli] [wʊd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz][rːkuːd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [æn; ən] "

It	probably	would	,	because	,	as	Rikud	saw	it	,	he	was	clearly	an	"
它	大概	会	,	因为	,	作为	里库德	锯	它	,	他	曾是	清楚地	一个	"

[ʌnˈɔːθəraɪzd] ['pɜːrs(ə)n] .

unauthorized	person	.
未经授权	人	.

很可能如此，因为在里库德看来，他显然是一个"未经授权的人"。

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈgen] [əˈpɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	had	heard	the	voice	again	upon	entering	the	room	.
"	他	有	听到	这	嗓音	再次	之上	进入	这	房间	.

"他一进房间就再次听到了那个声音。"

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['met(ə)l][rɑːd] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,

He	found	a	metal	rod	,	bright	and	shiny	,
他	成立	一个	金属	杆	,	明亮的	和	闪亮的	,

他发现了一根金属棒，又亮又闪。

[θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæf][æz; əz][waɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

three	feet	long	and	half	as	wide	as	his	arm	.
三	脚	长的	和	一半	作为	宽的	作为	他的	手臂	.

长三英尺，宽是他手臂的一半。

[hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [ðæt] [held][ˌaɪ ˈtiː]

He	tugged	at	it	and	it	came	loose	from	the	wires	that	held	it
他	拉扯	在	它	和	它	来了	松动的	从	这	电线	那	握住	它

[ɪn] [pleɪs] .

in	place	.
在	地方	.

他用力一拉，它就从固定它的钢丝上脱落了。

[hiː; hi] [heftid] [ˌaɪ ˈtiː] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	hefted	it	carefully	for	a	moment	,
他	举起	它	小心	为了	一个	片刻	,

他小心翼翼地掂了掂它，过了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][bɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

and	then	he	swung	the	bar	into	the	mass	of	metal	.
和	然后	他	摇摆	这	酒吧	进入	这	大量的	的	金属	.

然后他挥动铁棍砸向那团金属。

[iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [saʊnd] .

Each	time	he	heard	a	grinding	,	crashing	sound	.
每个	时间	他	听到	一个	研磨	,	崩溃	声音	.

他每次都会听到刺耳的摩擦声和撞击声。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] ['gɪrz] [ænd; ənd][kɑːgz][ænd; ənd] [wiːlz] ['krʌmbld] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [bloʊz] ,

He	looked	as	the	gears	and	cogs	and	wheels	crumbled	under	his	blows	,
他	看起来	作为	这	齿轮	和	齿轮	和	车轮	崩溃了	在下面	他的	打击	,

他看着齿轮、齿条和轮子在他的击打下崩塌，

['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

shattered	by	the	strength	of	his	arm	.
破碎	经过	这	力量	的	他的	手臂	.

被他手臂的力量击碎。

['ɔːlmoʊst] ['kæʒuəli] [hiː; hi] [stroʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bloʊz] [wɜːr; wər][nɑːt]['kæʒuəl] .

Almost	casually	he	strode	about	the	room	,	but	his	blows	were	not	casual	.
几乎	随意地	他	大步走	关于	这	房间	,	但	他的	打击	是	不是	随意的	.

他几乎是漫不经心地在房间里踱步，但他的拳头却并非随意挥动。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [straɪdz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] ['frenzid] ['rʌnɪŋ] .

Soon	his	easy	strides	had	given	way	to	frenzied	running	.
很快	他的	简单的	步幅	有	给定	方式	到	丧心病狂	跑步	.

很快，他轻松的步伐就变成了疯狂的奔跑。

[rːkuːd] [smæʃt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

Rikud	smashed	everything	in	sight	.
里库德	粉碎	一切	在	视线	.

里库德把视线范围内的一切都砸碎了。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [wiŋkt] [aʊt] , [hiː; hi] [stɑːpt] .

When	the	lights	winked	out	,	he	stopped	.
什么时候	这	灯	眨眼	出去	,	他	停止	.

灯光熄灭后，他停了下来。

['eniweɪ] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] , ['broʊkən]['met(ə)l] .

Anyway	,	by	that	time	the	room	was	a	shambles	of	twisted	,	broken	metal	.
反正	,	经过	那	时间	这	房间	曾是	一个	一片混乱	的	扭曲	,	破碎的	金属	.

总之，到那时，房间里已经变成了一片扭曲破碎的金属废墟。

[hiː; hi] [læft] , ['sɔːftli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] ,

He	laughed	,	softly	at	first	,	but	presently	he	was	roaring	,
他	笑了	,	轻轻	在	第一的	,	但	目前	他	曾是	咆哮	,

他先是轻轻地笑了，但很快就放声大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ['dʌbld] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðə; ði]

and	the	sound	doubled	and	redoubled	in	his	ears	because	now	the
和	这	声音	双倍	和	加倍	在	他的	耳朵	因为	现在	这

[θrɑːbɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] .

throbbing	had	stopped	.
悸动	有	停止	.

耳中的声音一遍又一遍地加倍，因为搏动感已经停止了。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər]

He	opened	the	door	and	ran	through	the	little	corridor	to	the	smaller
他	打开	这	门	和	跑	通过	这	小的	走廊	到	这	较小的

['vjuːpɔːrt] .

viewport	.
视口	.

他打开门，跑过狭窄的走廊，来到较小的观察窗前。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] , ['dɪmli] , [ðə; ði] [tə'reɪn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

Outside	he	could	see	the	stars	,	and	,	dimly	,	the	terrain	beneath	them	.
外部	他	可以	看	这	明星	,	和	,	依稀	,	这	地形	下面	他们	.

他向外望去可以看到星星，以及隐约可见的下方地貌。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] ['klɪrli] .

But	everything	was	so	dark	that	only	the	stars	shone	clearly	.
但	一切	曾是	所以	黑暗的	那	仅有的	这	明星	闪耀	清楚地	.

但周围一片漆黑，只有星星清晰可见。

[ɔ:l] [els] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] .

All	else	was	bathed	in	a	shadow	of	unreality	.
全部	别的	曾是	洗澡	在	一个	阴影	的	不真实	.

其他一切都笼罩在虚幻的阴影之中。

[r:ku:d] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['oʊpən] [ðæt] [dɔ:r] .

Rikud	never	wanted	to	do	anything	more	than	he	wanted	to	open	that	door	.
里库德	绝不	通缉	到	做	任何事物	更多的	比	他	通缉	到	打开	那	门	.

里库德只想打开那扇门，除此之外，他什么都不想做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [tu:] [mʌtʃ] [wen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌns] ,

But	his	hands	trembled	too	much	when	he	touched	it	,	and	once	,
但	他的	双手	颤抖	也	很多	什么时候	他	感动	它	,	和	一次	,

但他触摸它时双手颤抖得太厉害，有一次，

[wen] [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['vju:pɔ:rt] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

when	he	pressed	his	face	close	against	the	viewport	,	there	in	the	darkness	,
什么时候	他	按下	他的	脸	关闭	反对	这	视口	,	那里	在	这	黑暗	,

当他把脸紧紧贴在观察窗上时，在黑暗中，

['sʌmθɪŋ] [braɪt] [flæʃt] ['bri:fli] [θru:] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

something	bright	flashed	briefly	through	the	sky	and	was	gone	.
某物	明亮的	闪光灯	简要地	通过	这	天空	和	曾是	已消失	.

天空中闪过一道强光，随即消失不见。

['wɪmpərɪŋ] , [hi:; hi][fled] .

Whimpering	,	he	fled	.
呜咽	,	他	逃亡	.

他呜咽着逃走了。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [r:ku:d][wɜ:r; wər] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] .

All	around	Rikud	were	darkness	and	hunger	and	thirst	.
全部	大约	里库德	是	黑暗	和	饥饿	和	口渴	.

里库德周围一片黑暗，饥渴难耐。

[ðə; ði] ['bʌzər] [dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][r:ku:d][hæd; həd] ['saɪlənst] [ˌaɪ 'ti:] [fər'evər] .

The	buzzer	did	not	sound	because	Rikud	had	silenced	it	forever	.
这	蜂鸣器	做过	不是	声音	因为	里库德	有	沉默	它	永远	.

蜂鸣器没有响，因为里库德已经把它彻底静音了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [went] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] .

And	no	one	went	to	eat	or	drink	.
和	不	一	去	到	吃	或者	喝	.

没有人去吃饭或喝水。

[r:ku:d] [hɪm'self] [hæd; həd] ['fʌmbld] [θru:] [ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [tu:; tə]

Rikud	himself	had	fumbled	through	the	blackness	and	the	whimpering	to
里库德	他自己	有	笨手笨脚	通过	这	黑	和	这	呜咽	到

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ,

the	dining	room	,
这	用餐	房间	,

里库德本人摸索着穿过黑暗和呜咽声来到了餐厅。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [draɪ][ænd; ənd]['swoʊlən] ,

his	tongue	dry	and	swollen	,
他的	舌头	干燥	和	肿	,

他的舌头干裂肿胀，

[bʌt; bət][ðə; ði] [smuːð] [belt] [ðæt] [floʊd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['seɪvəri] ['dɪʃɪz] [dɪd][nɑːt]

but	the	smooth	belt	that	flowed	with	water	and	with	savory	dishes	did	not
但	这	光滑的	腰带	那	流动	和	水	和	和	美味的	菜肴	做过	不是

[rʌn] ['eni] [mɔːr] .

run	any	more	.
跑步	任何	更多的	.

但是，那条曾经流淌着水和美味佳肴的平滑传送带已经停止了运转。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [rːkuːd] ['riːəlaɪzd] , ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [fuːd] .

The	machinery	,	Rikud	realized	,	also	was	responsible	for	food	.
这	机械	,	里库德	已实现	,	还	曾是	负责任的	为了	食物	.

里库德意识到，机器也负责生产食物。

- [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , " [aɪm] ['hʌŋgri] . "

Chuls	said	,	over	and	over	,	"	I'm	hungry	.	"
-	说	,	超过	和	超过	,	"	我是	饥饿的	.	"

楚尔斯一遍又一遍地说："我饿了。"

" [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [wen] [ðə; ði] ['bʌzər] [telz] [ˌjuː 'es] , " [wɪlm] [rɪ'plaɪd]

"	We	will	eat	and	we	will	drink	when	the	buzzer	tells	us	,	"	Wilm	replied
"	我们	将要	吃	和	我们	将要	喝	什么时候	这	蜂鸣器	讲述	我们	,	"	威尔姆	回复

['kɑːnfɪdəntli] .

confidently	.
自信地	.

"等蜂鸣器响了，我们就吃喝，"威尔姆自信地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['eni] [mɔːr] , " [rːkuːd] [sed] .

"	It	won't	any	more	,	"	Rikud	said	.
"	它	惯于	任何	更多的	,	"	里库德	说	.

"不会再这样了，"里库德说。

" [wʌt] [wəʊnt] ? "

"	What	won't	?	"
"	什么	惯于	?	"

"什么不会？"

" [ðə; ði] ['bʌzər] [wɪl] ['nevər] [saʊnd] [ə'gen] .

"	The	buzzer	will	never	sound	again	.
"	这	蜂鸣器	将要	绝不	声音	再次	.

"蜂鸣器将不再响起。"

[aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	broke	it	.
我	打破	它	.

我把它弄坏了。

" - [grauld] .

"	Crifer	growled	.
"	-	咆哮	.

"克里弗低吼道。"

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	shouldn't	have	done	it	.
你	不应该	有	完毕	它	.

你不应该那样做。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] , [rːkuːd] . "

That	was	a	bad	thing	you	did	,	Rikud	.	"
那	曾是	一个	坏的	事物	你	做过	,	里库德	.	"

里库德，你做的那件事很糟糕。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][bæd] .

"	It	was	not	bad	.
"	它	曾是	不是	坏的	.

“还不错。”

[ðə; ðiː][wɜːrld][hæz; həz] [muːvd] [θruː] [ðə; ðiː] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ðiː][stɑːrz][ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]

The	world	has	moved	through	the	blackness	and	the	stars	and	now	we
这	世界	有	已搬	通过	这	黑	和	这	明星	和	现在	我们

[ʃʊd; ʃəd][goʊ][ˌaʊtˈsaɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðiː][bɪg] ['gɑːrdn] [ðer; ðər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðiː] ['vjuːpɔːrt] . "

should	go	outside	to	live	in	the	big	garden	there	beyond	the	viewport	.	"
应该	去	外部	到	居住	在	这	大的	花园	那里	超过	这	视口	.	"

世界已穿过黑暗和星辰，现在我们应该走到户外，生活在窗外那片广阔的花园里。

" [ðæts] [rɪˈdɪkjələs] , " - [sed] .

"	That's	ridiculous	,	"	Chuls	said	.
"	那就是	荒谬的	,	"	-	说	.

“这太荒谬了，”丘尔斯说。

['iːv(ə)n] - [naʊ] [wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][rːkuːd] .

Even	Crifer	now	was	angry	at	Rikud	.
甚至	-	现在	曾是	生气的	在	里库德	.

就连克里弗现在也对里库德感到愤怒了。

" [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ðiː] ['bʌzər] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [iːt] .

"	He	broke	the	buzzer	and	no	one	can	eat	.
"	他	打破	这	蜂鸣器	和	不	一	能	吃	.

他把蜂鸣器弄坏了，大家都没法吃饭了。

[aɪ] [heɪt] [rːkuːd] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	hate	Rikud	,	I	think	.
我	恨	里库德	,	我	思考	.

我讨厌Rikud公司。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [sed] , " [aɪ]

"	There	was	a	lot	of	noise	in	the	darkness	,	and	someone	else	said	,	"	I
"	那里	曾是	一个	很多	的	噪音	在	这	黑暗	,	和	某人	别的	说	,	"	我

[heɪt] [rːkuːd] .

hate	Rikud	.
恨	里库德	.

黑暗中传来一阵嘈杂声，另一个人说：“我讨厌里克德。”

" [ðen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Then	everyone	was	saying	it	.
"	然后	每个人	曾是	说	它	.

“当时每个人都这么说。”

[rːkuːd][wʌz; wəz][sæd] .

Rikud	was	sad	.
里库德	曾是	伤心	.

里库德很伤心。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ,

Soon	he	would	die	,
很快	他	会	死	,

他不久便会去世。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [wʊd] [goʊ][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]

because	no	one	would	go	outside	with	him	and	he	could	not	go
因为	不	一	会	去	外部	和	他	和	他	可以	不是	去

[ˌaʊt'saɪd][ə'loʊn] .

outside	alone	.
外部	独自的	.

因为没有人愿意陪他出去，他也不能独自出去。

[ɪn] [faɪv] [mɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['wʊmən] , [tuː] .

In	five	more	years	he	would	have	had	a	woman	,	too	.
在	五	更多的	年	他	会	有	有	一个	女士	,	也	.

再过五年，他也会找到女朋友。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] ['kwɔːrtərz] .

He	wondered	if	it	was	dark	and	hungry	in	the	women's	quarters	.
他	想知道	如果	它	曾是	黑暗的	和	饥饿的	在	这	女性的	四分之一	.

他想知道女眷的住处是不是又黑又饿。

[dɪd] ['wɪmɪn] [iːt] ?

Did	women	eat	?
做过	女性	吃	?

女人们吃饭吗?

[pər'hæps] [ðeɪ] [eɪt] [plænts] .

Perhaps	they	ate	plants	.
也许	他们	吃	植物	.

或许它们吃过植物。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [rːkuːd][hæd; həd]['broʊkən][ɔːf][ə; eɪ][frɑːnd][ænd; ənd]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Once	,	in	the	garden	,	Rikud	had	broken	off	a	frond	and	tasted	it	.
一次	,	在	这	花园	,	里库德	有	破碎的	离开	一个	叶状体	和	尝过	它	.

有一次，在花园里，里库德折下一片叶子尝了尝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] .

It	had	been	bitter	,	but	not	unpleasant	.
它	有	到过	苦的	,	但	不是	令人不快的	.

虽然味道苦涩，但并不令人不快。

['meɪbi] [ðə; ði][plænts][ɪn][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['betər] .

Maybe	the	plants	in	the	viewport	would	even	be	better	.
或许	这	植物	在	这	视口	会	甚至	是	更好的	.

或许视窗里的植物会更好一些。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	will	not	be	hungry	if	we	go	outside	,	"	he	said	.
"	我们	将要	不是	是	饥饿的	如果	我们	去	外部	,	"	他	说	.

他说："如果我们出去走走，就不会挨饿了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

惊奇感(The Sense of Wonder)
第2/2页

" [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ðer; ðər] . "
" **We** **can** **eat** **there** **.** "
" 我们 能 吃 那里 . "

“我们可以在那里吃饭。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌzər] [saʊndz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən] , " - [sed] ['dʌlli] .
" **We** **can** **eat** **if** **the** **buzzer** **sounds** **,** **but** **it** **is** **broken** **,** " **Chuls** **said** **dully** **.**
" 我们 能 吃 如果 这 蜂鸣器 声音 , 但 它 是 破碎的 , " - 说 沉闷地 .

“如果蜂鸣器响了我们就可以吃饭了，但是它坏了，”楚尔斯闷闷不乐地说。

- [ʃrɪld] , " ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['veriəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [bʌz] [ə'gen] . "
Crifer **shrilled** **,** **"** **Maybe** **it** **is** **only** **variable** **and** **will** **buzz** **again** **.** **"**
- 尖锐的 , " 或许 它 是 仅有的 多变的 和 将要 嗡嗡声 再次 . "

克里弗尖叫道：“也许它只是会变化，还会再次发出嗡嗡声。”

" [noʊ] , " [rːkuːd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **No** **,** " **Rikud** **assured** **him** **.**
" 不 , " 里库德 保证 他 .

“不，”里库德向他保证道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] . "
" **It** **won't** **.** "
" 它 惯于 . "

“不会的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , " [sed] - .
" **Then** **you** **broke** **it** **and** **I** **hate** **you** **,** " **said** **Crifer** **.**
" 然后 你 打破 它 和 我 恨 你 , " 说 - .

“然后你把它弄坏了，我恨你，”克里弗说。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [juː; jʊ] , [tuː] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] . "
" **We** **should** **break** **you** **,** **too** **,** **to** **show** **you** **how** **it** **is** **to** **be** **broken** **.** **"**
" 我们 应该 休息 你 , 也 , 到 展示 你 如何 它 是 到 是 破碎的 . "

“我们也应该把你击垮，让你尝尝被击垮的滋味。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ˌaʊt'saɪd] — [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] .
" **We** **must** **go** **outside** **—** **through** **the** **viewport** **.**
" 我们 必须 去 外部 — 通过 这 视口 .

我们必须走到外面——通过舷窗。

" [rːkuːd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd] ['gəːgliŋ] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [meɪd] .
" **Rikud** **listened** **to** **the** **odd** **gurgling** **sound** **his** **stomach** **made** **.**
" 里库德 听着 到 这 奇怪的 淙淙 声音 他的 胃 制成 .

里库德听着肚子发出奇怪的咕噜声。

[ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
A **hand** **reached** **out** **in** **the** **darkness** **and** **grabbed** **at** **his** **head** **.**
一个 手 达到 出去 在 这 黑暗 和 抓住 在 他的 头 .

黑暗中伸出一只手，抓住了他的头。

[hiː; hi] [hɜːrd] - [vɔɪs] .
He **heard** **Crifer's** **voice** **.**
他 听到 - 嗓音 .

他听到了克里弗的声音。

" [aɪ][hæv; həv] - [hed] .
" I have Rikud's head .
" 我 有 - 头 .

“我拿到了里库德的头颅。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['næsti] , ['hɑːst(ə)l] .
" The voice was nasty , hostile .
" 这 嗓音 曾是 可恶的 , 敌对的 .

“那声音令人厌恶，充满敌意。”

- , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] .
Crifer , more than anyone , had been his friend .
- , 更多的 比 任何人 , 有 到过 他的 朋友 .

克里弗比任何人都更像他的朋友。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
But now that he had broken the machinery , Crifer was his enemy ,
但 现在 那 他 有 破碎的 这 机械 , - 曾是 他的 敌人 ,

但现在他已经破坏了机器，克里弗就成了他的敌人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪk'sept]
because Crifer came nearer to understanding the situation than anyone except
因为 - 来了 更近 到 理解 这 情况 比 任何人 除了
[rːkuːd] .
Rikud .
里库德 .

因为除了里库德之外，克里弗比任何人都更了解情况。

[ðə; ði][hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [rːkuːd][hɑːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .
The hand reached out again , and it struck Rikud hard across the face .
这 手 达到 出去 再次 , 和 它 击 里库德 难的 穿过 这 脸 .

那只手再次伸出来，狠狠地打在了里库德的脸上。

" [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] !
" I hit him !
" 我 打 他 !

我打他了！

[aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] !
I hit him !
我 打 他 !

我打他了！

" ['ʌðər] [hændz] [riːtʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][rːkuːd] ['stʌmbld] .
" Other hands reached out , and Rikud stumbled .
" 其他 双手 达到 出去 , 和 里库德 踉跄 .

“其他人也伸出了手，里库德踉跄了一下。”

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌgld] .
He fell and then someone was on top of him , and he struggled .
他 跌倒 和 然后 某人 曾是 在 顶部 的 他 , 和 他 挣扎 .

他摔倒了，然后有人压在他身上，他挣扎起来。

[hiː; hi] [roʊld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
He rolled and was up again , and he did not like the sound of the
他 滚动 和 曾是 向上 再次 , 和 他 做过 不是 喜欢 这 声音 的 这
['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .
angry voices .
生气的 声音 .

他翻了个身，又站了起来，但他不喜欢听到那些愤怒的声音。

['sʌmwʌn] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][duː][tuː; tə][rːkuːd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

Someone	**said**	**,**	**"**	**Let**	**us**	**do**	**to**	**Rikud**	**what**	**he**	**said**	**he**	**did**	**to**	**the**	**machinery**	**.**
某人	说	,	"	让	我们	做	到	里库德	什么	他	说	他	做过	到	这	机械	.

有人说："让我们像里库德所说的那样对待机器吧。"

" [rːkuːd][ræn] .

"	**Rikud**	**ran**	**.**
"	里库德	跑	.

"里库德参选了。"

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [prɔdid] ['meni] ['bɑːdɪz] .

In	**the**	**darkness**	**,**	**his**	**feet**	**prodded**	**many**	**bodies**	**.**
在	这	黑暗	,	他的	脚	催促	许多	身体	.

在黑暗中，他的脚踩过许多尸体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][raɪz] .

There	**were**	**those**	**who**	**were**	**too**	**weak**	**to**	**rise**	**.**
那里	是	那些	WHO	是	也	虚弱的	到	上升	.

有些人太过虚弱，无法奋起反抗。

[rːkuːd] , [tuː] , [felt][ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] - ['hɛdɪdnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [hɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz]

Rikud	**,**	**too**	**,**	**felt**	**a**	**strange**	**light**	**-**	**headedness**	**and**	**a**	**gnawing**	**hurt**	**in**	**his**
里库德	,	也	,	毛毡	一个	奇怪的	光	-	头脑	和	一个	啃咬	伤害	在	他的

['stʌmək] .

stomach	**.**
胃	.

里库德也感到一阵奇怪的头晕和胃部隐隐作痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

But	**it**	**didn't**	**matter**	**.**
但	它	没有	事情	.

但这无关紧要。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] ['paʊndɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	**heard**	**the**	**angry**	**voices**	**and**	**the**	**feet**	**pounding**	**behind**	**him**	**,**
他	听到	这	生气的	声音	和	这	脚	猛击	在后面	他	,

他听到身后传来愤怒的叫喊声和沉重的脚步声。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd]['oʊnli][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

and	**he**	**wanted**	**only**	**to**	**get**	**away**	**.**
和	他	通缉	仅有的	到	得到	离开	.

他只想逃离这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ]

It	**was**	**dark**	**and**	**he**	**was**	**hungry**	**and**	**everyone**	**who**	**was**	**strong**
它	曾是	黑暗的	和	他	曾是	饥饿的	和	每个人	WHO	曾是	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

enough	**to**	**run**	**was**	**chasing**	**him**	**,**
足够的	到	跑步	曾是	追逐	他	,

天色已黑，他饥肠辘辘，所有力气大到能跑的人都在追赶他。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	**every**	**time**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**garden**	**outside**	**,**	**and**	**how**	**big**	**it**	**was**	**,**
但	每一个	时间	他	想法	的	这	花园	外部	,	和	如何	大的	它	曾是	,

但他每次想到外面的花园，想到它有多么大，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

the	**darkness**	**and**	**the**	**hunger**	**and**	**the**	**people**	**chasing**	**him**	**were**
这	黑暗	和	这	饥饿	和	这	人们	追逐	他	是

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

unimportant	**.**
不重要	.

黑暗、饥饿和追赶他的人都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] .

It	was	so	big	that	it	would	swallow	him	up	completely	and	positively	.
它	曾是	所以	大的	那	它	会	吞	他	向上	完全地	和	积极地	.

它太大了，肯定会把他完全吞噬。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪkli] ['gɪdi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	became	sickly	giddy	thinking	about	it	.
他	成为	病弱的	头晕	思维	关于	它	.

一想到这件事，他就感到一阵恶心和眩晕。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaʊt'saɪd] ,

But	if	he	didn't	open	the	door	and	go	into	the	garden	outside	,
但	如果	他	没有	打开	这	门	和	去	进入	这	花园	外部	,

但如果他不开门走到外面的花园里，

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [ænd; ənd][noʊ]['wɔːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	would	die	because	he	had	no	food	and	no	water	and	his
他	会	死	因为	他	有	不	食物	和	不	水	和	他的

['stʌmək] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ænd; ənd][hɜːrt] .

stomach	gurgled	and	grumbled	and	hurt	.
胃	咕噜咕噜	和	咕哝	和	伤害	.

他会死的，因为他没有食物也没有水，他的肚子咕噜咕噜地叫，很疼。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

And	everyone	was	chasing	him	.
和	每个人	曾是	追逐	他	.

所有人都追着他跑。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

He	stumbled	through	the	darkness	and	felt	his	way	back	to	the	library	,
他	踉跄	通过	这	黑暗	和	毛毡	他的	方式	后退	到	这	图书馆	,

他跌跌撞撞地穿过黑暗，摸索着回到了图书馆。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] — [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs]

through	the	inner	door	and	into	the	room	with	the	voice	—	but	the	voice
通过	这	内	门	和	进入	这	房间	和	这	嗓音	—	但	这	嗓音

['dɪdnt] [spiːk] [ðɪs] [taɪm] — [θruː] [ɪts] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

didn't	speak	this	time	—	through	its	door	and	into	the	place	of	machinery	.
没有	说话	这	时间	—	通过	它是	门	和	进入	这	地方	的	机械	.

穿过内门，进入有声音的房间——但这次声音没有说话——穿过门，进入机器所在的地方。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] ,

Behind	him	,	he	could	hear	the	voices	at	the	first	door	,
在后面	他	,	他	可以	听到	这	声音	在	这	第一的	门	,

他身后传来第一扇门外的声音，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	he	thought	for	a	moment	that	no	one	would	come	after	him	.
和	他	想法	为了	一个	片刻	那	不	一	会	来	后	他	.

他一度以为不会有人来找他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] - [jel] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [fiːt] ['paʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

But	he	heard	Crifer	yell	something	,	and	then	feet	pounding	in	the	passage	.
但	他	听到	-	叫喊	某物	,	和	然后	脚	猛击	在	这	通道	.

但他听到克里弗喊了一声，然后听到走廊里传来脚步声。

[rːkuːd] [trɪpt] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [sprɔːld] ['ɔːkwərdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

Rikud	tripped	over	something	and	sprawled	awkwardly	across	the	floor	.
里库德	绊倒了	超过	某物	和	蔓延	尴尬地	穿过	这	地面	.

里库德被什么东西绊倒了，狼狈地摔倒在地。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɜːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	felt	a	sharp	hurt	in	his	head	,
他	毛毡	一个	锋利的	伤害	在	他的	头	,

他感到头部一阵剧痛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði]

and	when	he	reached	up	to	touch	it	with	his	hands	there	in	the
和	什么时候	他	达到	向上	到	触碰	它	和	他的	双手	那里	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

当他伸手去触摸黑暗中的它时，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [keɪm] [ə'weɪ] [wet] .

his	fingers	came	away	wet	.
他的	手指	来了	离开	湿的	.

他的手指湿漉漉的。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [nekst] [dɔːr] .

He	got	up	slowly	and	opened	the	next	door	.
他	得到	向上	缓慢地	和	打开	这	下一个	门	.

他缓缓起身，打开了隔壁的门。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['kloʊzər] [naʊ] .

The	voices	behind	him	were	closer	now	.
这	声音	在后面	他	是	更近	现在	.

他身后的声音更近了。

[laɪt] ['striːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] .

Light	streamed	in	through	the	viewport	.
光	流媒体	在	通过	这	视口	.

光线透过视窗照射进来。

['æftər] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [rːkuːd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːrt] ,

After	the	darkness	,	it	frightened	Rikud	and	it	made	his	eyes	smart	,
后	这	黑暗	,	它	害怕	里库德	和	它	制成	他的	眼睛	聪明的	,

黑暗过后，里库德感到害怕，眼睛也变得刺痛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

and	he	could	hear	those	behind	him	retreating	to	a	safe	distance	.
和	他	可以	听到	那些	在后面	他	撤退	到	一个	安全的	距离	.

他能听到身后的人正在撤退到安全距离。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

But	their	voices	were	not	far	away	,
但	他们的	声音	是	不是	远的	离开	,

但他们的声音并不远，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['æftər] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] .

and	he	knew	they	would	come	after	him	because	they	wanted	to	break	him	.
和	他	知道	他们	会	来	后	他	因为	他们	通缉	到	休息	他	.

他知道他们会来找他，因为他们想击垮他。

[rːkuːd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['trembld] .

Rikud	looked	out	upon	the	garden	and	he	trembled	.
里库德	看起来	出去	之上	这	花园	和	他	颤抖	.

里库德望着花园，不禁浑身颤抖。

[aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] .

Out	**there**	**was**	**life**	**.**
出去	那里	曾是	生活	.

外面有生命。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [stretʃt] [ɔːf][ɪn] [ʌn'θɪŋkəbl] [ɪ'mensəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [loʊ] [maʊndz]

The	**garden**	**stretched**	**off**	**in**	**unthinkable**	**immensity**	**to**	**the**	**cluster**	**of**	**low**	**mounds**
这	花园	拉伸	离开	在	不可思议	浩瀚无垠	到	这	簇	的	低的	土堆

[ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [wɪtʃ] [ruːft] [ðə; ði] ['meni] [plænts] .

against	**the**	**bright**	**blue**	**which**	**roofed**	**the**	**many**	**plants**	**.**
反对	这	明亮的	蓝色的	哪个	有顶棚	这	许多	植物	.

花园无边无际地延伸到远处低矮的土堆群，在湛蓝的天空下，各种植物郁郁葱葱。

[ɪf] [plænts][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][aʊt][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðen] [soʊ][kʊd; kəd]

If	**plants**	**could**	**live**	**out**	**there**	**as**	**they**	**did**	**within**	**the**	**world**	**,**	**then**	**so**	**could**
如果	植物	可以	居住	出去	那里	作为	他们	做过	之内	这	世界	,	然后	所以	可以

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

如果植物能够像在地下一样在野外生存，那么人类也能够生存。

[rːkuːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] .

Rikud	**and**	**his**	**people**	**should**	**.**
里库德	和	他的	人们	应该	.

里库德和他的人民应该这样做。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]

This	**was**	**why**	**the**	**world**	**had**	**moved**	**across**	**the**	**darkness**	**and**	**the**	**stars**
这	曾是	为什么	这	世界	有	已搬	穿过	这	黑暗	和	这	明星

[fɔːr; fər][ɔːl] - ['laɪftaɪm][ænd; ənd] [mɔːr] .

for	**all**	**Rikud's**	**lifetime**	**and**	**more**	**.**
为了	全部	-	寿命	和	更多的	.

这就是为什么在里克德的整个人生以及更久远的时间里，世界一直在黑暗和星辰之间穿梭的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

But	**he**	**was**	**afraid**	**.**
但	他	曾是	害怕的	.

但他很害怕。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

He	**reached**	**up**	**and**	**grasped**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**door**	**and**	**he**	**saw**	**that**
他	达到	向上	和	抓住	这	处理	的	这	门	和	他	锯	那

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wetnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɜːrt]

his	**fingers**	**were**	**red**	**with**	**the**	**wetness**	**which**	**had**	**come**	**from**	**his**	**hurt**
他的	手指	是	红色的	和	这	潮湿	哪个	有	来	从	他的	伤害

[hed] .

head	**.**
头	.

他伸手抓住门把手，发现手指被头部受伤流出的血弄得通红。

['sloʊli] [hiː; hi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [flɔːr] — [haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] !

Slowly	**he**	**slipped**	**to**	**the**	**cool**	**floor**	**—**	**how**	**his**	**head**	**was**	**burning**	**!**
缓慢地	他	滑倒了	到	这	凉爽的	地面	—	如何	他的	头	曾是	燃烧	!

他慢慢滑倒在冰冷的地板上——他的头好烫啊！

— [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] [leɪ][ðer; ðər] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [raɪz] [ə'gen] .

—	**and**	**for**	**a**	**long**	**time**	**he**	**lay**	**there**	**,**	**thinking**	**he**	**would**	**never**	**rise**	**again**	**.**
—	和	为了	一个	长的	时间	他	躺	那里	,	思维	他	会	绝不	上升	再次	.

——他躺在那里很久，以为自己再也起不来了。

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] ,

Inside	**he**	**heard**	**the**	**voices**	**again**	**,**
里面	他	听到	这	声音	再次	,

他再次听到了那些声音。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	**soon**	**a**	**foot**	**and**	**then**	**another**	**pounded**	**on**	**the**	**metal**	**of**	**the**	**passage**	**.**
和	很快	一个	脚	和	然后	其他	猛击	在	这	金属	的	这	通道	.

很快，一只脚，接着又是一只脚，敲击着通道的金属表面。

[hiː; hi] [hɜːrd] - [vɔɪs] ['laʊdər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] : " [ðer; ðər][ɪz][rːkuːd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !

He	**heard**	**Crifer's**	**voice**	**louder**	**than**	**the**	**rest**	**:**	**"**	**There**	**is**	**Rikud**	**on**	**the**	**floor**	**!**
他	听到	-	嗓音	更大声	比	这	休息	:	"	那里	是	里库德	在	这	地面	!

他听到克里弗的声音比其他人的都大："里库德倒在地上了！"

" ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [rːkuːd] [pʊld] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] .

"	**Tugging**	**at**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**door**	**,**	**Rikud**	**pulled**	**himself**	**upright**	**.**
"	拉扯	在	这	处理	的	这	门	,	里库德	拉	他自己	直立	.

"里库德拉着门把手，把自己拉了起来。"

['sʌmθɪŋ] [smɔːl][ænd; ənd] [braʊn] ['skɜːriːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] [ænd; ənd]

Something	**small**	**and**	**brown**	**scurried**	**across**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**viewport**	**and**
某物	小的	和	棕色的	匆匆跑过	穿过	这	其他	边	的	这	视口	和

[rːkuːd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hɪdiəs] [red] [aɪz] .

Rikud	**imagined**	**it**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**him**	**with**	**two**	**hideous**	**red**	**eyes**	**.**
里库德	想象	它	转向	到	看	在	他	和	二	可怕	红色的	眼睛	.

一个棕色的小东西迅速穿过舷窗的另一边，里库德想象着它转过身来，用两只可怕的红眼睛看着他。

[rːkuːd] [skriːmd] [ænd; ənd] ['hɜːtld] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

Rikud	**screamed**	**and**	**hurtled**	**back**	**through**	**the**	**corridor**	**,**
里库德	尖叫	和	猛烈撞击	后退	通过	这	走廊	,

里库德尖叫一声，飞快地冲回了走廊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːrt]

and	**his**	**face**	**was**	**so**	**terrible**	**in**	**the**	**light**	**streaming**	**in**	**through**	**the**	**viewport**
和	他的	脸	曾是	所以	糟糕的	在	这	光	流媒体	在	通过	这	视口

[ðæt] ['evriwʌn] [fled] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

that	**everyone**	**fled**	**before**	**him**	**.**
那	每个人	逃亡	前	他	.

透过舷窗射进来的光线让他的脸看起来十分可怕，以至于所有人都吓得逃走了。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

He	**stumbled**	**again**	**in**	**the**	**place**	**of**	**the**	**machinery**	**,**
他	踉跄	再次	在	这	地方	的	这	机械	,

他再次在机器所在的地方绊倒了，

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [hiː; hi] ['fɔndld] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ]

and	**down**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**he**	**fondled**	**the**	**bits**	**of**	**metal**	**which**
和	向下	在	他的	双手	和	膝盖	他	抚摸	这	比特	的	金属	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

he	**could**	**see**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**through**	**the**	**open**	**door**	**.**
他	可以	看	在	这	暗淡	光	通过	这	打开	门	.

他跪在地上，用手和膝盖抚摸着透过敞开的门在昏暗光线下看到的那些金属碎片。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['bʌzər] ? " [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	**Where's**	**the**	**buzzer**	**?**	**"**	**he**	**sobbed**	**.**
"	在哪里?	这	蜂鸣器	?	"	他	啜泣	.

"蜂鸣器在哪儿？"他抽泣着问。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['bʌzər] .

"	**I**	**must**	**find**	**the**	**buzzer**	**.**
"	我	必须	寻找	这	蜂鸣器	.

我必须找到蜂鸣器。

" - [vɔɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ˌɪn'saɪd] , [sed] , " [ju:; jʊ] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Crifer's	voice	,	from	the	darkness	inside	,	said	,	"	You	broke	it	.
"	-	嗓音	,	从	这	黑暗	里面	,	说	,	"	你	打破	它	.

“克里弗的声音从黑暗深处传来，说道：‘你把它弄坏了。’

[ju:; jʊ] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

You	broke	it	.
你	打破	它	.

你把它弄坏了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [breɪk] [ju:; jʊ] —

And	now	we	will	break	you	—
和	现在	我们	将要	休息	你	—

现在我们要摧毁你——

" [r:ku:d] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] .

"	Rikud	got	up	and	ran	.
"	里库德	得到	向上	和	跑	.

里克德起身跑了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪg'zɔ:stɪd] .

He	reached	the	door	again	and	then	he	slipped	down	against	it	,	exhausted	.
他	达到	这	门	再次	和	然后	他	滑倒了	向下	反对	它	,	筋疲力尽的	.

他再次走到门口，然后筋疲力尽地靠在门上滑了下来。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['futsteps] [keɪm] ,

Behind	him	,	the	voices	and	the	footsteps	came	,
在后面	他	,	这	声音	和	这	脚步声	来了	,

身后传来人声和脚步声，

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [sɔ:] - [hed] [pɪr] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

and	soon	he	saw	Crifer's	head	peer	in	through	the	passageway	.
和	很快	他	锯	-	头	同伴	在	通过	这	通道	.

很快，他就看到克里弗的头从通道里探了进来。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Then	there	were	others	,	and	then	they	were	walking	toward	him	.
然后	那里	是	其他的	,	和	然后	他们	是	步行	朝向	他	.

然后又来了其他人，然后他们都朝他走来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vju:pɔ:rt] [si:md] [tu:; tə] [swɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪz] .

His	head	whirled	and	the	viewport	seemed	to	swim	in	a	haze	.
他的	头	旋转	和	这	视口	似乎	到	游泳	在	一个	阴霾	.

他头晕目眩，窗外的景色仿佛笼罩在一片迷雾之中。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['veriəb(ə)l] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ?

Could	it	be	variable	,	as	Crifer	had	suggested	?
可以	它	是	多变的	,	作为	-	有	建议	?

它会不会像克里弗所说的那样是可变的?

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] [braʊn] [θɪŋ] ['weɪtɪd] ['sʌmwer] ,

He	wondered	if	the	scurrying	brown	thing	waited	somewhere	,
他	想知道	如果	这	匆匆忙忙	棕色的	事物	等待	某处	,

他想知道那个四处乱窜的棕色小东西是不是在某个地方等着他。

[ænd; ənd] ['nɔ:ziə] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	nausea	struck	at	the	pit	of	his	stomach	.
和	恶心	击	在	这	坑	的	他的	胃	.

一阵恶心涌上心头。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][plænts][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]

But	if	the	plants	could	live	out	there	and	the	scurrying	thing	could
但	如果	这	植物	可以	居住	出去	那里	和	这	匆匆忙忙	事物	可以

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] ['blæknəs] ,

live	and	that	was	why	the	world	had	moved	through	the	blackness	,
居住	和	那	曾是	为什么	这	世界	有	已搬	通过	这	黑	,

但是，如果植物能在那里生存，如果那种四处乱窜的小东西能在那里生存，那么世界就能在黑暗中继续运转。

[ðen] [soʊ][kʊd; kəd][hi:; hi][lɪv; laɪv][aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] . . . .

then	so	could	he	live	out	there	,	and	Crifer	and	all	the	others	.	.	.	.
然后	所以	可以	他	居住	出去	那里	,	和	-	和	全部	这	其他的	.	.	.	.

那么他就可以在那里生活，克里弗和其他所有人都可以.....

[soʊ] ['taɪtli] [dɪd][hi:; hi][grɪp][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [bɪ'gæn][tu:; tə][hɜ:rt] .

So	tightly	did	he	grip	the	handle	that	his	fingers	began	to	hurt	.
所以	紧紧	做过	他	紧握	这	处理	那	他的	手指	开始	到	伤害	.

他紧紧握住把手，手指都开始疼了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['paʊndɪd] [hɑ:rd][ænd; ənd][hi:; hi][felt][ðə; ði] ['pʌlsɪz] ['li:pɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]

And	his	heart	pounded	hard	and	he	felt	the	pulses	leaping	on	either	side
和	他的	心	猛击	难的	和	他	毛毡	这	脉冲	跳跃	在	任何一个	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

of	his	neck	.
的	他的	脖子	.

他的心脏剧烈跳动，他能感觉到脖子两侧的脉搏在跳动。

[hi:; hi][stɛərd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

He	stared	out	into	the	garden	,	and	off	into	the	distance	,
他	凝视	出去	进入	这	花园	,	和	离开	进入	这	距离	,

他凝视着花园，以及远方。

[wer] [ðə; ði] [blu:] - [waɪt] [gloʊb] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][stɑ:r] [stʊd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

where	the	blue	-	white	globe	which	might	have	been	a	star	stood	just	above	the
在哪里	这	蓝色的	-	白色的	地球	哪个	可能	有	到过	一个	星星	站立	只是	多于	这

[roʊ] [ʌv; əv] [maʊndz] .

row	of	mounds	.
排	的	土堆	.

一个蓝白色的球体，可能是一颗星星，矗立在一排土堆的上方。

- [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Crifer	was	tugging	at	him	,	trying	to	pull	him	away	from	the	door	,
-	曾是	拉扯	在	他	,	尝试	到	拉	他	离开	从	这	门	,

克里弗拽着他，想把他从门口拉开。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [græbiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:l] .

and	someone	was	grabbing	at	his	legs	,	trying	to	make	him	fall	.
和	某人	曾是	抓取	在	他的	腿	,	尝试	到	制作	他	落下	.

有人抓住他的腿，想让他摔倒。

[hi:; hi] [kɪkt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][hændz][let][goʊ] ,

He	kicked	out	and	the	hands	let	go	,
他	踢	出去	和	这	双手	让	去	,

他踢开了对方，那双手也松开了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di]

and	then	he	turned	the	handle	and	shoved	the	weight	of	his	body
和	然后	他	转向	这	处理	和	推搡	这	重量	的	他的	身体

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .

with	all	his	strength	against	the	door	.
和	全部	他的	力量	反对	这	门	.

然后他转动门把手，用尽全力将自己的身体推向门。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːrmθ] .

It	opened	and	he	stepped	outside	into	the	warmth	.
它	打开	和	他	步	外部	进入	这	温暖	.

门开了，他走了出去，沐浴在温暖的阳光下。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] , [ˈfreʃər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [er] [rːkuːd][hæd; həd][ˈevər] [briːðd] .

The	air	was	fresh	,	fresher	than	any	air	Rikud	had	ever	breathed	.
这	空气	曾是	新鲜的	,	更清新	比	任何	空气	里库德	有	曾经	呼吸	.

空气清新，比里库德以往呼吸过的任何空气都更加清新。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ˈeɪmləsli] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][plænts][ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [flɔːr] ,

He	walked	around	aimlessly	,	touching	the	plants	and	bending	down	to	feel	the	floor	,
他	步行	大约	漫无目的地	,	接触	这	植物	和	弯曲	向下	到	感觉	这	地面	,

他漫无目的地走来走去，摸摸植物，弯腰摸摸地板。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [gloʊb][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

and	sometimes	he	looked	at	the	blue	-	white	globe	on	the	horizon	.
和	有时	他	看起来	在	这	蓝色的	-	白色的	地球	在	这	地平线	.

有时他会眺望地平线上那颗蓝白色的星球。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

It	was	all	very	beautiful	.
它	曾是	全部	非常	美丽的	.

一切都很美好。

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈwɔːtər] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ˈgɜːgəld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][lænd] ,

Near	the	ship	,	water	that	did	not	come	from	a	machine	gurgled	across	the	land	,
靠近	这	船	,	水	那	做过	不是	来	从	一个	机器	咕噜咕噜	穿过	这	土地	,

在船附近，并非来自机器的水潺潺流过陆地。

[ænd; ənd][rːkuːd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk] .

and	Rikud	lay	down	and	drank	.
和	里库德	躺	向下	和	喝	.

里库德躺下喝水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , - [ænd; ənd] [wɪlm] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	was	cool	and	good	,	and	when	he	got	up	,	Crifer	and	Wilm	were	outside	the	world	,
它	曾是	凉爽的	和	好的	,	和	什么时候	他	得到	向上	,	-	和	威尔姆	是	外部	这	世界	,

那感觉很棒，当他起床时，克里弗和威尔姆仿佛置身于另一个世界。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] .

and	some	of	the	others	followed	.
和	一些	的	这	其他的	随后	.

其他人也纷纷效仿。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈraʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .

They	stood	around	for	a	long	time	before	going	to	the	water	to	drink	.
他们	站立	大约	为了	一个	长的	时间	前	去	到	这	水	到	喝	.

他们站在那里很久才去水边喝水。

[rːkuːd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] , [mʌntʃɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

Rikud	sat	down	and	tore	off	a	piece	of	a	plant	,	munching	on	it	.
里库德	卫星	向下	和	撕裂	离开	一个	片	的	一个	植物	,	咀嚼	在	它	.

里库德坐了下来，撕下一小块植物，津津有味地嚼了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] .
It **was** **good** **.**
它 曾是 好的 .

挺好的。

- [pɪkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wet] .
Crifer **picked** **his** **head** **up** **,** **from** **the** **water** **,** **his** **chin** **wet** **.**
- 挑选 他的 头 向上 , 从 这 水 , 他的 下巴 湿的 .

克里弗从水中抬起头，下巴湿漉漉的。

" ['iːv(ə)n] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər]['veriəb(ə)l] .
" **Even** **feelings** **are** **variable** **.**
" 甚至 情怀 是 多变的 .

甚至情感也是多变的。

[aɪ][dəunt] [heɪt] [juː; jʊ] [naʊ] , [rːkuːd] .
I **don't** **hate** **you** **now** **,** **Rikud** **.**
我 不 恨 你 现在 , 里库德 .

我现在不恨你了，里库德。

" [rːkuːd] [smaɪld] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Rikud** **smiled** **,** **staring** **at** **the** **ship** **.**
" 里库德 微笑 , 凝视 在 这 船 .

里克德微笑着，凝视着那艘船。

" ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['veriəb(ə)l] , [tuː] , - .
" **People** **are** **variable** **,** **too** **,** **Crifer** **.**
" 人们 是 多变的 , 也 , - .

“人也是多变的，克里弗。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l] . "
That **is** **,** **if** **those** **creatures** **coming** **from** **the** **ship** **are** **people** **.** **"**
那 是 , 如果 那些 生物 未来 从 这 船 是 人们 . "

也就是说，如果从船上出来的那些生物是人的话。

" [ðeə(r)] ['wɪmɪn] , " [sed] - .
" **They're** **women** **,** **"** **said** **Crifer** **.**
" 它们是 女性 , " 说 - .

“她们是女人，”克里弗说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['ʌðər] [kəm'pliːtli] ['hjuːmən] ,
They **were** **strangely** **shaped** **in** **some** **ways** **,** **and** **yet** **in** **others** **completely** **human** **,**
他们 是 奇怪的 形状 在 一些 方式 , 和 然而 在 其他的 完全地 人类 ,

它们在某些方面形状奇特，但在另一些方面却完全像人类。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [haɪ] , [laɪk] ['sɪŋɪŋ] .
and **their** **voices** **were** **high** **,** **like** **singing** **.**
和 他们的 声音 是 高的 , 喜欢 歌唱 .

他们的声音很高，像在唱歌一样。

[rːkuːd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɑːdli] [ɪk'saɪtɪŋ] .
Rikud **found** **them** **oddly** **exciting** **.**
里库德 成立 他们 奇怪 激动人心 .

里库德觉得他们出奇地令人兴奋。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
He **liked** **them** **.**
他 喜欢 他们 .

他喜欢他们。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['hjuːdʒnis] .
He **liked** **the** **garden** **,** **for** **all** **its** **hugeness** **.**
他 喜欢 这 花园 , 为了 全部它是 广大 .

他喜欢这个花园，尽管它非常巨大。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd]

With	so	many	people	,	and	especially	now	with	women	,	he	was	not	afraid
和	所以	许多	人们	,	和	尤其	现在	和	女性	,	他	曾是	不是	害怕的

.

:

.

面对这么多人，尤其是现在身边都是女人，他并不害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [wɜːrld][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , ['bʌzər] ,

It	was	much	better	than	the	small	world	of	machinery	,	buzzer	,
它	曾是	很多	更好的	比	这	小的	世界	的	机械	,	蜂鸣器	,

这比那个只有机器和蜂鸣器的小世界好多了。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['oʊnli] .

frightening	doors	and	women	by	appointment	only	.
令人恐惧	门	和	女性	经过	预约	仅有的	.

令人毛骨悚然的大门和仅限预约的女性。

[rːkuːd] [felt] [æt; ət] [hoʊm] .

Rikud	felt	at	home	.
里库德	毛毡	在	家	.

里库德感觉就像在家里一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神